

## قانون رقم ٦٠ لسنة ١٩٧٤

بتأني للترخيص لوزير البترول في التعاقد مع المؤسسة المصرية العامة للبترول وشركة أموكو للزيت مصر في شأن البحث عن البترول واستغلاله في منطقة جنوب غارب البحرية بحليج السويس

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه ، وقد أصدرناه :

مادة ١ - يرخص لوزير البترول في التعاقد مع المؤسسة المصرية العامة للبترول وشركة أموكو للزيت مصر بصفتها مقاولا في شأن البحث عن البترول واستغلاله في منطقة جنوب غارب البحرية بحليج السويس وذلك وفقا للشروط المرفقة والخريطة الملحقة بها .

مادة ٢ - تكون للأحكام الواردة في المواد ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ١١ ، ١٢ ، ١٣ ، ١٤ ، ١٥ ، ١٦ ، ١٧ ، ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٥ ، من الشروط المرفقة قوة القانون وتكون نافذة بالاستثناء من أحكام قوانين الضرائب والنقد والاستيراد والتصدير والمناجم والشركات والجمارك ؛

مادة ٣ - ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية .

يعم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

مدروية سنة الجمهورية في ٢٥ جادى الآخرة سنة ١٣٩٤ ( ١٥ يولية سنة ١٩٧٤ )

أنور السادات

**CONCESSION AGREEMENT  
FOR PETROLEUM EXPLORATION  
AND PRODUCTION**

Between

Arab Republic of Egypt

and

The Egyptian General Petroleum Corporation

and

Amoco Egypt Oil Company

Covering the South Gharib Area

**CONCESSION AGREEMENT**

THIS AGREEMENT, made and entered into on this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_

BY AND BETWEEN :

THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to variously as "A.R.E." or as the "GOVERNMENT").

THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC"), AND

AMOCO EGYPT OIL COMPANY, a company organized and existing under the Laws of the State of Delaware United States of America (hereinafter variously referred to as "AMOCO" or as "CONTRACTOR").

WITNESSETH :

WHEREAS, Law No. 66 of 1953, as amended, established that all raw materials, including petroleum existing in mines and quarries in A.R.E. including the territorial and continental shelf water, are the property of the State ; and

WHEREAS, EGPC has applied for an exclusive concession for the exploration, development and production of petroleum in and throughout the Area referred to in Article II, and described in Annexes "A" and "B" which are attached hereto and made a part hereof ; and

WHEREAS, AMOCO agrees to undertake its obligations provided hereinafter as a contractor with respect to the exploration, development and production of petroleum in said Area ; and

WHEREAS, the GOVERNMENT desires hereby to grant such concession ; and

WHEREAS, the Minister of Petroleum and Mineral Wealth, pursuant to the provisions of Law No. 86 of 1956, may enter into a concession agreement with EGPC, and with AMOCO, as a contractor, for the petroleum operations in the Area hereinafter referred to.

**اتفاقية التزام**

للبحث عن البترول وإنتاجه

بين

جمهورية مصر العربية

و

المؤسسة المصرية العامة للبترول

و

شركة أموكو للزيت مصر

في منطقة جنوب غارب

اتفاقية التزام بترولي

تحررت هذه الاتفاقية في اليوم \_\_\_\_\_ من شهر \_\_\_\_\_ سنة \_\_\_\_\_

بمعرفة و بين جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلي "ج. م. ع. أو الحكومة") ، والمؤسسة المصرية العامة للبترول وهي مؤسسة أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلي "المؤسسة") وشركة أموكو للزيت مصر ، وهي شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين ولاية ديلاوير ، بالولايات المتحدة الأمريكية (ويطلق عليها فيما يلي "أموكو" أو "المقاول") .

تقرر الآتي :

حيث إن القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ بما أدخل عليه من تعديل فد نص على أن كافة المواد الخام بما فيها البترول ، الموجودة في المناجم والمحاجر في (ج. م. ع. ) . بما في ذلك الامتداد القاري والمياه الإقليمية ملك للدولة .

وحيث إن المؤسسة قد تقدمت بطلب للحصول على التزام مقصور عليها للبحث عن البترول وتقييمه وإنتاجه في كافة أنحاء المنطقة المشار إليها في المادة الثانية والموصوفة في الملحقين "أ" و "ب" المرتفقين بهذه الاتفاقية والمكونين لجزء منها .

وحيث إن أموكو توافق على أن تتحمل بالتزاماتها المنصوص عليها فيما يلي بصفتها مقاولا فيما يختص بأعمال البحث عن البترول وتقييمه وإنتاجه في المنطقة المذكورة .

وحيث إن الحكومة ترغب في منح هذا الالتزام بموجب هذه الاتفاقية .

وحيث إن وزير البترول مخول له بموجب أحكام القانون رقم ٨٢ لسنة ١٩٥٦ أن يتعاقد على عقد التزام ، مع المؤسسة ومع أموكو باعتبارها مقاولا للقيام بالعمليات البترولية في المنطقة المشار إليها فيما بعد .

THEREFORE, the parties hereto agree as follows :

## ARTICLE I

### DEFINITIONS

- (a) "Exploration" shall include such geological, geophysical, aerial and other surveys as may be contained in the Approved Work Programs and Budgets, and the drilling of such shot holes, core holes, stratigraphic tests, holes for the discovery of Petroleum or the appraisal of petroleum discoveries and other related holes and wells, and the purchase or acquisition of such supplies, materials and equipment therefore, all as may be contained in the Approved Work Programs and Budgets. The verb "explore" means the act of conducting exploration.
- (b) "Development" shall include, but not be limited to, all the operations and activities pursuant to approved work programs and budgets under this Agreement,
- with respect to the drilling of development wells, and
  - with respect to design, construction, installation, servicing and maintenance of equipment, lines, systems, facilities, plants, and related operations, to produce and operate said wells, to take, save, treat, handle, store, flare, transport and deliver petroleum for export, and to undertake repressuring, recycling and other secondary recovery projects.
- (c) "Petroleum" means liquid crude oil of various densities, asphalt, gas, casinghead gas and all other hydrocarbon substances that may be found in, and produced, or otherwise obtained, and saved from the Area under this Agreement, and all substances that may be extracted therefrom.
- (d) "Liquid Crude Oil" or "Crude Oil" means any hydrocarbon produced from the Area which is in a liquid state at the well-head or lease separator or which is extracted from the gas or casinghead gas in a plant. Such term includes distillate and condensate.
- (e) "Gas" is natural gas both associated and non-associated, and all of its constituent elements produced from any well in the Area and all non-hydrocarbon substances therein. Said term shall include residue gas.

لذلك فقد اتفق أطراف هذه الاتفاقية على ما هو آت :

## (المادة الأولى)

### تعريفات

- (١) "البحث" يشمل أعمال المسح الجيولوجي والجيوفيزيقي والجوى وغيرها من أعمال المسح الواردة في برامج العمل والميزانيات المعتمدة وحفر الآبار الضحلة لتنجير الديناميت وحفر الآبار لاستخراج العينات وإجراء الاختبارات للطبقات الجيولوجية وحفر الآبار لاكتشاف البترول أو لتقييم الاكتشافات البترولية وغير ذلك من الآبار والتقريب أو لتقييم الاكتشافات البترولية والمهمات والمعدات الخاصة بذلك كله وفقاً لبرامج العمل والميزانيات المعتمدة ، ويقصد بالفعل "يبحث" القيام بعمليات البحث .
- (ب) "التنمية" تشمل ، على سبيل المثال وليس الحصر ، كافة العمليات والأنشطة وفق برامج العمل والميزانيات المعتمدة في ظل هذه الاتفاقية .
- (١) فيما يخص حفر آبار التنمية .
- (٢) فيما يخص تصميم وإنشاء وتركيب وخدمة وصيانة المعدات والخطوط والشبكات والتسهيلات والأجهزة والعميات المتعلقة بها لإنتاج وتسييل هذه الآبار لاستخراج البترول والاحتفاظ به ومعالجته وإعادة تدويره وتربيته واختراجه إحراق الغاز الزائد منه ونقله وتسليمه بقرص تصديره والقيام بعملية إعادة ضغطه واستعادة دورته وتبريداته الأخرى الناجمة .
- (ج) "البترول" معناه الزيت الخام السائل على اختلاف كثافته والأستنت والغاز وأماز المنطق من القيسرات وكافة المواد الهيدروكربونية الأخرى التي قد يعثر عليها وتنتج أو يتم الحصول عليها بطريقة أخرى ويحتفظ بها من المنطقة في ظل هذه الاتفاقية وكافة المواد التي قد تستخلص منها .
- (د) "الزيت الخام السائل" أو "زيت الخام" معناه أى هيدروكربون منتج من المنطقة ويكون في حالة السيولة عند رأس البئر أو في مواضع فصل الغاز القادمة في عقد التنمية أو الذي يستخلص من الغاز أو الغاز المنطلق من القيسونات في أى معمل وهذا التعبير يشمل المقطر والمكثف .
- (هـ) "الغاز" هو الغاز الطبيعي المصاحب للغاز وغير المصاحب وكافة العناصر المكونة له المنتجة من أى بئر في المنطقة وجميع المواد غير الهيدروكربونية التي توجد به وهذا اللفظ يشمل الغازات المختلفة .

(f) A "Barrel" shall consist of forty-two (42) United States gallons, liquid measure, corrected to a temperature of sixty degree (60°) Fahrenheit.

(g) "Commercial Discovery" means the first well in the Area which after testing in accordance with sound and accepted industry production practices, tested and verified by EGPC, is found to be capable of producing at the average rate of not less than 1,000 barrels of oil per day if produced from a producing interval the top of which is located not more than 2,000 meters below sea level or 2,000 barrels of oil per day if the top of the producing interval is located at a depth greater than 2,000 meters below sea level unless a lesser average rate of tested production is justified economically.

The date of Commercial Discovery shall be the date on which such well has been tested as above. AMOCO shall immediately notify EGPC of such Commercial Discovery.

(h) "Commercial Production" shall mean the date on which the first regular liftings of Crude Oil for commercial and industrial purposes are made.

(i) "A.R.E." means ARAB REPUBLIC OF EGYPT.

(j) "Effective Date" means the date on which a law authorizing the Minister of Petroleum and Mineral Wealth to sign this Agreement is issued, and this Agreement is signed by the GOVERNMENT, and EGPC and AMOCO.

(k) "Calendar Year" means a period of twelve (12) months commencing with January 1st and ending on the following December 31st, according to the Gregorian Calendar.

(l) "Financial Year" means the GOVERNMENT's financial year starting on January 1st and ending on December 31st, both dates being inclusive.

(m) "Tax Year" means the period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar for which tax returns or reports are required according to any applicable income, profits or other tax law or regulation of the A.R.E.

(n) An "Affiliated Company" means a company :

- i. The share capital, conferring majority of votes at stockholders' meetings of such company, of which is owned directly or indirectly by a party hereto ;

(و) "البرميل" يتكون من اثنين وأربعين (٤٢) جالوناً من جالونات الولايات المتحدة الأمريكية كيلاً سائلاً معدلاً على درجة حرارة (٦٠) فهرنهايت .

(ز) "الاكتشاف التجاري" معناه أول بئر في المنطقة يتضح ، بعد إجراء الاختبارات وفقاً لنظم الإنتاج الصناعي السليمة المقبولة وبعد التحقق من ذلك والاختبار بمعرفة المؤسسة ، أنها تستطيع الإنتاج بمتوسط معدله لا يقل عن ألف (١٠٠٠) برميل من الزيت في اليوم إذا كان هذا الإنتاج من طبقة إنتاج تقع قمتها على عمق لا يزيد عن ألفي (٢٠٠٠) متر تحت مستوى سطح البحر أو لا يقل هذا الإنتاج عن ألفي (٢٠٠٠) برميل في اليوم إذا كانت قمة طبقة الإنتاج على عمق يزيد عن ألفي (٢٠٠٠) متر تحت مستوى سطح البحر وذلك ما لم يثبت أن متوسط الإنتاج بمعدل يقل عما تقدم يعتبر اقتصادياً .

ويكون تاريخ الاكتشاف التجاري هو التاريخ الذي يكون قد تم فيه اختبار ذلك البئر ورد بعاليه . وعلى أموكو أن تحظر المؤسسة فوراً بذلك الاكتشاف التجاري .

(ح) "الإنتاج التجاري" يعني التاريخ الذي تم فيه أول عملية ضخ من الشحنات المنتظمة للزيت الخام للأغراض التجارية والصناعية .

(ط) "ج . م . ع" معناه جمهورية مصر العربية .

(ي) "تاريخ السريان" يعني التاريخ الذي يكون فيه القانون المرخص أوزير البترول يتوقع هذه الاتفاقية قد صدر ، وأن تكون هذه الاتفاقية قد تم التوقيع عليها من جانب الحكومة والمؤسسة وامكو .

(ك) "السنة التقويمية" معناها فترة اثني عشر (١٢) شهراً تبدأ من تاريخ أول يناير وتنتهي في ٣١ ديسمبر الذي يليه حسب التقويم الميلادي .

(ل) "السنة المالية" معناها السنة المالية الحكومية التي تبدأ في أول يناير وتنتهي في ٣١ ديسمبر مع احتساب يومى البداية والنهاية .

(م) "السنة الضريبية" معناها فترة اثني عشر (١٢) شهراً ، حسب التقويم الميلادي يتعين تقديم إقرارات أو تقارير ضريبية عنها وذلك بمقتضى القوانين واللوائح الضريبية السارية في (ج . م . ع) بشأن فرض ضرائب على الدخل أو الأرباح أو غيرها من قوانين الضرائب .

(ن) "الشركة التابعة معناه الشركة" :

- (١) التي تكون أسهم رأس مالها الختلفة لأغلبية الأصوات في اجتماع حمله أسهم رأس المال مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لأحد أطراف هذه الاتفاقية أو .



- ii. Which is the owner directly or indirectly of share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of a party hereto ; or
- iii. Whose share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of such company and the share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of a party hereto are owned directly or indirectly by the same company.
- (e) "Intangible Drilling Costs" means all expenditures incurred during Exploration and Development for well drilling and completing operations related to items which themselves do not have a salvage value, as, for example, labor, geological design, engineering and other technical assistance, supervision, amounts paid to drilling and other contractors, material and equipment consumed or lost, perforating, formation testing, cementing, logging and transportation.

## ARTICLE II

### ANNEXES TO THE AGREEMENT

Annex "A" is a description of the area covered and affected by this Agreement, hereinafter referred to as the "Area".

Annex "B" is a map on the scale of 1 : 100,000 indicating the Area covered and affected by this Agreement and described in Annex "A".

Annex "C" is a form of a Letter of Guaranty to be issued by the National Bank of Egypt and to be submitted by AMOCO at the time of signature of this Agreement by the Minister for the sum of two million (2,000,000) U.S. Dollars, guaranteeing the execution of AMOCO's minimum exploration obligations hereunder for the two (2) years of the exploration period. Such guaranty shall remain effective for twelve months after the end of the said two-year period except as it may be released prior to that time in accordance with the terms hereof.

Annex "D" is the form of a Charter of the operating company to be formed as provided for in Article VI hereof.

Annex "E" is the Accounting Procedure.

The Annexes "A", "B", "C", "D" and "E" to this Agreement are hereby made parts hereof, and they shall be considered as having equal force and effect with the provisions of this Agreement.

(٢) التي تكون المالكه مباشرة أو غير مباشرة لأسهم رأس مال محولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم أحد أطراف هذه الاتفاقية ، أو .

(٣) التي تكون أسهم رأس مالها المحولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم هذه الشركة وأسهم رأس المال المحولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم طرف من أطراف هذه الاتفاقية مملوكة مباشرة لنفس تلك الشركة .

(س) "تكاليف الحفر غير الملمومة" معناها كافة ما انفق أثناء البحث والتنمية على عمليات حفر الآبار وتكلفتها بما يتعلق بنود لا يكون لها في حد ذاتها قيمة مخلفات ومثال ذلك العمل والتصميمات الجيولوجية ، والأعمال الهندسية والمساعدات الفنية الأخرى وعمليات الإشراف والمبالغ التي تدفع لمقاولي الحفر وغيرهم من المقاولين ، والمواد والمعدات المستهلكة أو المفقودة والتقيب واختيار الطبقات ، وعمليات التبطين بالأسمنت والتسجيل والنقل .

### (المادة الثانية)

#### ملاحق الاتفاقية

الملاحق (١) : وصف للمنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية ونشار إليها في هذه الاتفاقية " بالمنطقة " .

الملاحق (ب) : خريطة مرسومة بمقياس رسم ١ : ١٠٠,٠٠٠ / ١٠٠,٠٠٠ مقياس موقع المنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية والموصوفة في الملاحق (١) .

الملاحق (ج) : صيغة خطاب ضمان يصدره البنك الأهلي المصري وتقدمه أموكو عند توقيع وزير البترول على هذه الاتفاقية وذلك بمبلغ مليونين ( ٢,٠٠٠,٠٠٠ ) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية ضمانا لقيام أموكو بتنفيذ الحد الأدنى من التزاماتها في عمليات البحث الواردة في هذه الاتفاقية لفترة السنتين (٢) الخاصتين بالبحث وتسنم هذه الضمانة سارية المفعول لمدة اثني عشر شهرا ، بعد نهاية فترة السنتين المذكورتين وذلك إلا إذا تم التخل عنها قبل هذا الموعد ونقائما ورد في هذه الاتفاقية من شروط .

الملاحق (د) : صيغة نظام أساسي للشركة القائمة بالعمليات المزمع تكوينها ونقائما هو منصوص عليه في المادة السادسة من هذه الاتفاقية .

الملاحق (هـ) : نظام المحاسبة .

وتعتبر الملاحق (١) و (ب) و (ج) و (د) و (هـ) جزءا لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وتكون لهذه الملاحق ذات مفعول وقوة نصوص هذه الاتفاقية .

## ARTICLE III

## GRANT OF RIGHTS AND TERM

The GOVERNMENT hereby grants EGPC, and AMOCO as a contractor, subject to the terms, covenants and conditions set out in this Agreement, which insofar as they may contradict with any provisions of Law No. 66 of 1953, as amended, shall have the force of Law, an exclusive concession in and to the Area described in Annexes "A" and "B".

(a) The GOVERNMENT shall own and be entitled as hereinafter provided, to a royalty in cash or in kind of seven and one-half (7½) per cent of the total quantity of Petroleum produced and saved from the Area during the Development period including renewal. Said royalty shall be borne and paid by EGPC and shall not be the obligation of the CONTRACTOR. The payment of royalties by EGPC shall not be deemed to result in income attributable to the CONTRACTOR.

(b) An exploration period of two (2) years shall start from the Effective Date. The Agreement shall be terminated if no Commercial Date. The Agreement shall be terminated if no Commercial Discovery is established before the end of the second (2nd) year of the exploration period or upon the completion of drilling and testing of any well actually drilling or testing at the end of the two-year exploration period, but shall not exceed this period by more than six months.

(c) The development period shall be twenty (20) years from the date of the first Commercial Discovery in the Area. This period may be renewed for an additional period of ten (10) years at the option of AMOCO upon six (6) months prior written notice by AMOCO to EGPC. Following Commercial Discovery, all the Area shall be converted automatically into a development lease without the issuance of any additional legal instrument or permission. Development operations thereafter shall be started promptly by RUDOCO which is established according to this Agreement and, unless EGPC and AMOCO agree otherwise, at least one drilling rig shall be used continuously until, in accordance with good oilfield practices and accepted petroleum engineering principles, the field is considered to be fully developed.

In the event no Commercial Production of Petroleum is established in the Area, after a Commercial Discovery is made, within two (2) years from the date of Commercial Discovery, the Area shall be surrendered.

## (المادة الثالثة)

## منح الحقوق والمدة

تمنح الحكومة بمقتضى هذه الاتفاقية للمؤسسة وشركة أموكو بصفتها مقاولا التزاما مقصورا عليهما في المنطقة الموصوفة في الملاحقين (أ) و(ب) وذلك وفقا للنصوص والتعهدات والشروط المبينة في هذه الاتفاقية والتي تكون لها قوة القانون فيما قد يتعارض مع أحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ بتعديلاته .

(أ) تمتلك الحكومة وتستحق ، على نحو ما هو منصوص عليه فيما بعد ، إتاوة قدا أو عينا بنسبة سبعة ونصف (٧½) في المائة من مجموع كمية البترول المنتج والمحتفظ به من المنطقة أثناء فترة التنمية بما في ذلك مدة التجديد ، وتحمل المؤسسة بهذه الإتاوة وتدفعها ولا يلتزم بها المقاول ، ولا يعتبر دفع المؤسسة للأتاوات مؤديا لدخل يعزى للمقاول .

(ب) تبدأ فترة بحث مدتها ستان (٢) اعتبارا من تاريخ سريان الاتفاقية . وتنتهي الاتفاقية إذا لم يتحقق اكتشاف تجارى قبل نهاية السنة الثانية (٢) لافتره البحث أو عند استكمال حفر واختبار أية بئر يجري حفرا أو اختبارها في نهاية فترة السنتين المخصصة للبحث ولكن لا تزيد هذه الفترة بأكثر من ستة أشهر .

(ج) تكون فترة التنمية عشرين (٢٠) عاما من تاريخ أول اكتشاف تجارى في المنطقة . ويجوز تجديد هذه الفترة لمدة إضافية مقدارها (١٠) سنوات بناء على اختيار أموكو بإخطار كتابى مسبق بستة أشهر ترسله أموكو للمؤسسة . وعقب الاكتشاف التجارى تحول تلقائيا كل المنطقة على عقد تنمية دون إصدار أية أداة قانونية أخرى أو تصريح . وتبدأ عمليات التنمية بعد ذلك فوراً بواسطة رودوكو ، التى تنشأ وفقا لهذه الاتفاقية ، وما لم تتفق المؤسسة وأموكو على غير ذلك ، فسيستعمل جهاز حفر واحد على الأقل باستمرار إلى أن تعتبر تنمية الحقل قد تمت بالكامل وفقا للقواعد البترولية الهندسية المقبولة والأوضاع السليمة المرعية في حقول الزيت .

وفي حالة عدم وجود إنتاج تجارى للبترول في المنطقة بعد تحقق اكتشاف تجارى وذلك في مدى ستين (٢) من تاريخ الاكتشاف التجارى فإنه يجب التخلي عن المنطقة .

(d) AMOCO shall bear and pay all the costs and expenses required in carrying out all the operations under this Agreement, but such costs and expenses shall not include financing fees and charges or interest on investment. Such costs and expenses shall be recoverable as provided in Article VII. During the term of this Agreement and its renewal the total production achieved in the conduct of such operations shall be divided between EGPC and AMOCO in accordance with the provisions of Article VII.

(e) 1. AMOCO shall be subject to the laws in force from time to time of the A.R.E. and the political subdivisions thereof which impose taxes on or measured by income or profits, including those laws imposing the commercial and industrial profits tax, municipal tax, defense tax and national security tax on income and dividends paid with respect to shareholders (hereinafter referred to as "A.R.E. Income Taxes"), and, except as otherwise provided in the Agreement, shall comply with the requirements of such laws with respect to the filing of returns, the assessment of tax, and the keeping for review by authorized persons of books and records. For these purposes, any A.R.E. Income Taxes for which AMOCO's shareholders may be liable shall be deemed to be a tax levied against AMOCO.

EGPC's share of the Crude Oil determined under Article VII includes an amount equal in value to all of AMOCO's A.R.E. Income Taxes.

2. For purposes of applying paragraph (c) of this Article, the total taxable income of AMOCO in respect of any Tax Year shall be an amount calculated as follows:

the total of the sums received by AMOCO from the sale or other disposition of all Crude Oil acquired by AMOCO pursuant to Article VII, paragraphs (a) and (b); LESS:

a) The costs and expenses of AMOCO which are allowed to be recovered in the Tax Year under Paragraph (a) of Article VII; and

b) The value, as determined in paragraph (c) of Article VII, of EGPC's excess Cost Recovery Crude Oil acquired by AMOCO pursuant to Article VII, Paragraph (a) (2).

3. EGPC shall assume, pay and discharge, on behalf of AMOCO, AMOCO's A.R.E. Income Taxes out of the sums received by EGPC from the sale or other disposition of its share of the Crude Oil.

(د) تتحمل أموكو وتدفع كافة التكاليف والمصروفات التي يتطلبها القيام بكافة العمليات المذكورة في هذه الاتفاقية غير أن هذه التكاليف والمصروفات لا تشمل مصروفات تمويل أو أعباء أو فائدة على الاستثمار. وتسترد هذه التكاليف والمصروفات على النحو المنصوص عليه في المادة السابعة. وفي أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية وتجديدها يقسم بحصة الإنتاج الذي يتم الحصول عليه حال مباشرة هذه العمليات بين المؤسسة وأموكو وفقاً لنصوص المادة السابعة.

(د) ١ - تخضع أموكو للقوانين السارية في (ج. م. ع) وأقسامها الفرعية السياسية بفرض ضرائب على الدخل أو الأرباح أو التي تتخذ الدخل أو الأرباح معياراً لها بما في ذلك القوانين التي تفرض ضريبة الأرباح التجارية والصناعية وضريبة البلدية وضريبة الدفاع وضريبة الأمن القومي على الدخل وأرباح الأسهم التي تدفع للمساهمين (ويشار إليها فيما يلي بعبارة "ضرائب الدخل في (ج. م. ع)") وبإستثناء ما ينص عليه خلاف ذلك في الاتفاقية، فإن أموكو تخضع لمقتضيات هذه القوانين فيما يخص تقديم القرارات وربط الضريبة والاحتفاظ بدفاتر وسجلات يستطيع المختصون الاطلاع عليها. وفي خصوصية هذه الأوضاع تعتبر ضرائب الدخل في (ج. م. ع) التي قد يخضع لها مساهمو أموكو بمثابة ضريبة مفروضة على أموكو. وتشمل حصة المؤسسة من الزيت الخام المحددة في المادة السابعة مبلغاً مساوياً في قيمته لكافة ضرائب الدخل على أموكو في (ج. م. ع).

٢ - ولأغراض تطبيق النقرة (د) (١) من هذه المادة يكون مجموع دخل أموكو الخاضع للضريبة في شأن أية سنة ضريبية مبيد حسب على النحو الآتي: مجموع المبالغ التي تتلقاها أموكو من البيع أو التصرف في كل الزيت الخام الذي حصلت عليه أموكو وفقاً لأحكام الفقرتين "أ" و"ب" من المادة السابعة ناقصاً:

١ - التكاليف والمصروفات التي أنفقتها أموكو ويحق لها استردادها في السنة الضريبية بموجب النقرة "أ" من المادة السابعة، و

٢ - القيمة المحددة في النقرة "ب" من المادة السابعة لفائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف التي تستحقه المؤسسة والذي حصلت عليه أموكو وفقاً للمادة السابعة نقرة (أ) (٢).

٣ - تأخذ المؤسسة على طاقها ضرائب الدخل الخاصة بأموكو في (ج. م. ع). وتدفعها وتسدد هاتينياً عن أموكو من المبالغ التي تتلقاها المؤسسة من البيع أو التصرف في حصتها في الزيت الخام.



EGPC shall furnish to AMOCO the proper official receipts evidencing the payment of AMOCO's A.R.E. Income Taxes, within one hundred and fifty (150) days following the commencement of the next ensuing Tax Year. Such receipts shall be issued by the proper Tax Authorities and shall state the amount and other particulars customary for such receipts.

In calculating its A.R.E. Income Taxes, EGPC shall be entitled to deduct royalties paid by EGPC to the GOVERNMENT in the A.R.E. Income Taxes of AMOCO paid by EGPC on AMOCO's behalf.

#### ARTICLE IV

#### WORK PROGRAM AND EXPENDITURES DURING EXPLORATION PERIOD

Not later than the end of six (6) months after the Effective Date, AMOCO shall start offshore exploration drilling in the Area. EGPC shall make available for AMOCO's use all seismic and other exploration data in EGPC's possession with respect to said Area.

The exploration period shall be a period of two years. AMOCO shall spend a minimum of two (2) million U.S. Dollars on exploration operations and activities related thereto during such exploration period. As part of its exploration obligation, AMOCO undertakes to drill, during the exploration period, two exploratory wells, other than any appraisal wells that may be drilled by AMOCO, but in no event the amount of the minimum exploration expenditure shall be less than the two million U.S. Dollars. The cost and expenses of such appraisal well or wells shall not be considered as part of the two (2) million U.S. Dollars minimum exploration expenditure referred to above.

In case AMOCO surrenders its exploration obligations in this Agreement as set forth above before or at the end of the second year of the exploration period, having expended less than the total sum of two (2) million U.S. Dollars on exploration, or in the event at the end of the Second year AMOCO has expended less than said sum in the Area, AMOCO shall pay to EGPC such deficiency.

(٤) تقوم المؤسسة بتسليم أموكو الإيصالات الرسمية الأصلية التي تثبت دفع ضرائب الدخل في (ج. م. ع.) على أموكو في ظرف المائة وخمسين (١٥٠) يوم التالية لبداية السنة الضريبية التالية. ويجب أن تكون هذه الإيصالات صادرة من السلطات الضريبية المختصة ومذكور بها المبلغ المدفوع والبيانات الأخرى التي ترد عادة بمثل هذه الإيصالات.

(و) عند قيام المؤسسة باحساب ضرائب ادخل المفروضة عليها في ج. م. ع. يحق لها أن تخضع منها الاتوات التي دفعتها المؤسسة إلى الحكومة وضرائب الدخل على أموكو في (ج. م. ع.) والتي دفعتها المؤسسة نيابة عن أموكو.

#### (المادة الرابعة)

#### برنامج العمل والنفقات أثناء فترة البحث

(١) يجب على أموكو أن تبدأ عمليات الحفر البحري الاستكشافي بالمنطقة في موعد لا يتجاوز ستة (٦) أشهر من تاريخ سريان الاتفاقية ويجب على المؤسسة أن تجعل كافة البيانات السيزموغرافية والبيانات الاستكشافية الأخرى الموجودة لديها بخصوص هذه المنطقة متاحة لاستعمال أموكو.

(ب) مدة البحث عبارة عن فترة سنتين (٢). ويتعين على أموكو أن تنفق مليونين (٢ مليون) من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية على الأقل على عمليات البحث والأنشطة المتعلقة بها أثناء فترة البحث هذه.

ويتعين على أموكو بجزء من التزاماتها في البحث أن تخبر كل فترة البحث بثمان اثنين (٢) استكشافيين وذلك بخلاف أية أهر تقييمية قد تحفرها أموكو. ولكن لا يجوز أن يقل الحد الأدنى لنفقات البحث عن مليونين (٢ مليون) من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية.

ولا تعتبر تكاليف ومصروفات تلك البئر أو الآبار التقييمية بجزء من الاثنين (٢) مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية التي تمثل الحد الأدنى لنفقات البحث المشار إليها. وفي حالة تخلى أموكو عن التزامات البحث في هذه الاتفاقية المبينة أعلاه عند نهاية السنة الثانية (٢) من فترة البحث أو قبل ذلك وتكون أموكو قد أنفقت على عمليات البحث مبلغا يقل عن مجموع مبلغ اثنين (٢) مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية أو في حالة ما إذا كانت أموكو عند نهاية السنة الثانية (٢) قد أنفقت في المنطقة مبلغا يقل عن هذا المبلغ فإنه يتعين على أموكو أن تدفع للمؤسسة ذلك العجز.



Provided this Agreement is still in force as to AMOCO, AMOCO shall be entitled to recover any such payments as exploration expenditure in the manner provided for under Article VII in the event of development of Commercial Production.

In case no Commercial Discovery is established by the end of the second (2nd) year, or later according to Article III (b), as the case may be, or in case AMOCO surrenders its exploration obligations under this Agreement prior to this time, EGPC will not bear any of aforesaid expenses spent by AMOCO.

- (c) Not later than three (3) months after the Effective Date, or at such other times as otherwise mutually agreed to by EGPC and AMOCO, AMOCO shall prepare an Exploration Work Program and Budget for the Area setting forth the Exploration operations which AMOCO proposes to carry out during the year it covers. During the Exploration Period such Work Program and Budget shall be at least sufficient to satisfy AMOCO's minimum expenditure obligation for the period it covers.

The Exploration Work Program and Budget shall be reviewed by a joint committee to be established by EGPC and AMOCO after the Effective Date of this Agreement. This committee, hereinafter referred to as the "Exploration Advisory Committee", shall consist of six members, three (3) of whom shall be appointed by EGPC and three (3) by AMOCO. The Chairman of the Exploration Advisory Committee shall be designated by EGPC from among the members appointed by it. The Exploration Advisory Committee shall review and give such advice as it deems appropriate with respect to the proposed Work Program and Budget. Following review by the Exploration Advisory Committee, AMOCO shall make such revisions as AMOCO deems appropriate and submit the Exploration Work Program and Budget to EGPC for its approval. Following such approval, it is further agreed that :

- i. Subject to the approval of EGPC, AMOCO may revise or modify said Work Program and Budget as may be required for operational reasons or as a result of exploration activities, it being understood that the approved budgeted expenditure will not be reduced without the approval of EGPC ; and
- ii. in the event of emergencies involving danger of loss of lives or property, AMOCO may expend such additional unbudgeted amounts as may be required to alleviate such danger. Such expenditures shall be considered in all respects as exploration expenditures and shall be recovered pursuant to the provisions of Article VII hereof.

وفي حالة بقاء هذه الاتفاقية سارية المفعول بالنسبة لأموكو ، فإن أموكو يحق لها أن تسترد أيًا من المبالغ التي تقدمها في هيئة نفقات بحث بالطريقة المنصوص عليها في المادة السابعة في حالة تنمية إنتاج تجاري .

وفي حالة عدم العثور على اكتشاف تجاري قبل نهاية العام الثاني (٢) أو بعد ذلك طبقاً للمادة الثالثة (ب) حسبما يكون الحال أو في حالة ما إذا قامت أموكو بالتخلي عن التزاماتها في البحث في ظل هذه الاتفاقية قبل هذا التاريخ فلا تتحمل المؤسسة أيًا من المصروفات مالمدة الذكر التي صرفتها أموكو .

(ج) تقوم أموكو في موعد لا يتجاوز ثلاثة أشهر على الأكثر من تاريخ السريان أو في المواعيد الأخرى التي قد يتم الاتفاق عليها بين المؤسسة وأموكو باعداد برنامج عمل وميزانية لأعمال البحث في المنطقة تبسط فيها عمليات البحث التي تنوي أموكو القيام بها خلال السنة التي ينطويها .

وفي أثناء فترة البحث يجب أن يكون برنامج العمل والميزانية كافيين على الأقل لمواجهة الحد الأدنى من التزامات أموكو في النفقات عن الفترة التي ينطويها .

يفحص برنامج العمل والميزانية الخاصة بأعمال البحث لجنة مشتركة تنشأها المؤسسة وأموكو بعد تاريخ سريان هذه الاتفاقية وتتكون هذه اللجنة التي يشار إليها فيما يلي بعبارة " لجنة البحث الاستشارية " من ستة أعضاء ثلاثة منهم (٣) تعيينهم المؤسسة والثلاثة (٣) الآخرون تعيينهم أموكو . وتختار المؤسسة رئيس لجنة البحث الاستشارية من بين الثلاثة أعضاء الذين عينتهم . وتقوم لجنة البحث الاستشارية بمراجعة برنامج العمل والميزانية المقترحين وتقديم رأي الذي يراه مناسباً بشأنهما . وبعد الانتهاء من المراجعة عمرة لجنة البحث الاستشارية تقوم أموكو بإجراء التصحيحات التي يراها أموكو مناسبة وتقدم برنامج العمل والميزانية الخاصة بالبحث إلى المؤسسة لاعتمادها . ومن المتفق عليه أيضاً أنه بعد هذا الاعتماد :

(١) يجوز لأموكو بشرط موافقة المؤسسة أن تغير أو تعدل برنامج العمل والميزانية المذكورة بما قد تتطلبه مقتضيات العمليات أو نتيجة ما تسفر عنه أنشطة البحث مع العلم بأن النفقات المعتمدة في الميزانية لا يجوز تخفيضها بدون موافقة المؤسسة . و .

(٢) في حالة الظروف الطارئة التي تنطوي على خطر فقدان الأرواح أو الممتلكات فإنه يجوز لأموكو أن تصرف المبالغ الإضافية الغير مدرجة في الميزانية والتي قد تكون لازمة لتخفيف وطأة مثل هذا الخطر . وتعتبر هذه النفقات من كافة الوجوه نفقات بحث ويجب استردادها وفقاً للمادة السابعة من هذه الاتفاقية .

(d) AMOCO shall advance all necessary funds for all materials, equipments, supplies, personnel, administrations and operations required for Exploration and related operations pursuant to the Exploration Work Program and Budget, and EGPC shall not be responsible to bear or repay any of the aforesaid costs.

(e) AMOCO shall be responsible for the preparation and performance of the Exploration Work Program which shall be implemented in a workmanlike manner and consistent with good industry practices.

AMOCO shall entrust the management of exploration operations in the A.R.E. to its technically competent General Manager and Assistant Manager. The names of such Manager and Assistant Manager shall, upon appointment, be forthwith notified to the GOVERNMENT and to EGPC. The Manager and, in his absence, the Assistant Manager, shall be entrusted by AMOCO with sufficient powers to carry out immediately and comply with all lawful written directions given to them by the GOVERNMENT or its representative under the terms of this Agreement or any lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder.

(f) AMOCO shall supply EGPC within forty-five (45) days from the end of each calendar quarter with a Statement or Exploration Activity showing costs incurred by AMOCO during such quarter. AMOCO records and necessary supporting documents shall be available for inspection by EGPC at any time during regular working hours for three (3) months from the date of receiving each Statement. Within the three (3) months from the date of receiving such Statement, EGPC shall advise AMOCO in writing if it considers :

- i. that the record of costs is not correct.
- ii. that the costs of goods or services supplies are not in line with the international market prices for goods or services of similar quality supplied on similar terms prevailing at the time such goods or services were supplied, provided, however, that purchases made and services performed within A.R.E. shall be subject to Article XXV, or
- iii. that the condition of the materials furnished by AMOCO does not tally with their prices, or
- iv. that the costs incurred are not reasonably required for operations.

AMOCO shall confer with EGPC in connection with the problem thus presented, and parties shall attempt to reach a settlement which is mutually satisfactory. If within the time limit of the three (3) months period provided for in this paragraph, EGPC has not advised AMOCO of its objection to any Statement such Statement shall be considered as approved.

(د) تقدم أموكو كافة المبالغ اللازمة لكافة المواد والمعدات والامدادات والعمالين والإدارة والعمليات مما هو مطلوب للبحث والعمليات المتعلقة به وفقا لبرنامج عمليات البحث والميزانية ولا تكون المؤسسة مسئولة عن تحمل أو سداد أى من التكاليف سائفة الذكر .

(هـ) تكون أموكو مسئولة عن إعداد وتنفيذ برنامج العمل الخاص بالبحث والذي يجب تنفيذه بكفاءة عالية وبما يتماشى مع الأصول السليمة المرعية في الصناعة .

وتعهد أموكو بإدارة عمليات البحث في (ج. م. ع) . إلى مديرها العام ومساعد المدير العام من الفنيين الأكفاء وتخطير الحكومة والمؤسسة باسم المدير ومساعد المدير فور تعيينهما . وتزود أموكو المدير ، وكذا مساعد المدير عند غياب المدير بسلطات كافية تمكنهما من أن يقيما فوراً بتنفيذ وتطبيق كافة التعليمات المشروعة التي تصدر إليهما كتابة من الحكومة أو ممثلها وفق أحكام هذه الاتفاقية أو أية تعليمات مشروعة صدرت أو تصدر فيما بعد وتكون قابلة للتطبيق في ظل هذه الاتفاقية .

(و) تقدم أموكو للمؤسسة في خلال خمسة وأربعين يوماً التالية لنهاية كل ربع سنة تقويمى بياناً بنشاط البحث يوضح التكاليف التي أوقعتها أموكو خلال هذا الربع سنة . وتضع أموكو سجلاتها وكافة المستندات اللازمة المؤيدة لها تحت تصرف المؤسسة لنحصها في أى وقت أثناء ساعات العمل العادية وذلك لمدة ثلاثة (٣) شهور من تاريخ استلام هذا البيان تقوم المؤسسة بإخطار أموكو كتابة إذا اعترضت (١) أن بيان التكاليف ليس صحيحاً .

(٢) أن تكاليف البضائع أو الخدمات الموردة لا تتماشى مع أسعار السوق العالمية للبضائع أو الخدمات المماثلة في الجودة وشروط التوريد السائدة وقت توريد هذه البضائع أو الخدمات على أن يراعى في هذا الشأن أن المشتريات والخدمات التي تم الحصول عليها من داخل (ج. م. ع) . تخضع لأحكام المادة ٢٥ أو

(٣) أن حالة المواد التي وردتها أموكو لا تتناسب مع أسعارها ، أو .

(٤) أن التكاليف التي أنفقت ليست لازمة بصفة معنوية للعمليات .

وعلى أموكو أن تشاور مع المؤسسة في شأن المشكلة التي تتور في هذا الصدد ، وعلى الطرفين أن يحاولا الوصول إلى تسوية مرضية لكليهما . وإذا لم تقوم المؤسسة بإخطار أموكو في مدى الثلاثة (٣) شهور المنصوص عليها في هذه الفقرة باعترضها على أى بيان فإن هذا البيان يعتبر معتمداً .

(g) AMOCO shall supply all funds necessary for its operations in A.R.E. under this Agreement in freely convertible currency from abroad. AMOCO shall have the right to buy Egyptian currency whenever required and the conversion shall be made at the local banks in the A.R.E. according to the official A.R.E. rate of exchange.

#### ARTICLE V

##### MANDATORY AND VOLUNTARY RELINQUISHMENTS

###### MANDATORY

At the end of the total exploration period, AMOCO shall relinquish the whole Area if not then converted to a development lease.

###### VOLUNTARY :

AMOCO may voluntarily at any time relinquish the Area provided that at the time of such voluntary relinquishment its financial obligations for exploration expenditures under Article IV paragraph (b) have been satisfied.

#### ARTICLE VI

##### OPERATION AFTER COMMERCIAL DISCOVERY

(a) On Commercial Discovery, EGPC and AMOCO shall form in the A.R.E. an operating company which shall be called RUDEIS OIL COMPANY, hereinafter referred to as RUDOCO. Said Company shall be a private sector Company. RUDOCO shall be subject to the laws and regulations in force in the A.R.E. to the extent that such laws and regulations are not inconsistent with the provisions of this Agreement or the Charter of RUDOCO, however, RUDOCO shall, within the purposes of this Agreement, be exempted from the following laws and regulations as now or hereafter amended or substituted :

— Law No. 80 of 1974 on Exchange Control and its executive regulations, as amended ;

— Law No. 26 of 1954 on Companies, as amended ;

— Presidential Decree No. 1203 of 1961 on Contracts of Works of the Government, Public Institutions and Semi-governmental Companies, as amended ;

(ز) تقدم أموكو كافة المبالغ اللازمة لعملياتها في (ج.م.ع). في ظل هذه الاتفاقية بعملة حرة التحويل من الخارج، ويحق لاموكو شراء نقد مصري كلما دعت الحاجة إليه ويتم التحويل في البنوك المحلية في (ج.م.ع). على أساس سعر الصرف الرسمي لجمهورية مصر العربية .

#### (المادة الخامسة)

##### التنازلات الإجبارية والاختيارية

###### الإجبارية :

عند نهاية إجمالي فترة البحث تحتل أموكو الحكومة عن كل المنطقة إذا لم تكن في ذلك الوقت قد حولت إلى عقد تنمية .

###### الاختيارية :

يجوز لاموكو أن تحتل بحض اختيارها في أي وقت عن المنطقة بشرط أن تكون قد أوفت في تاريخ هذا التخلي الاختياري بالتزاماتها المالية لتفقات البحث بموجب أحكام الفقرة "ب" من المادة الرابعة .

#### (المادة السادسة)

##### العمليات بعد الاكتشاف التجاري

(١) عند العثور على إكتشاف تجاري تؤسس المؤسسة وأموكو في (ج.م.ع). شركة للعمليات يطلق عليها اسم "شركة روديس للزيت" ويشار إليها فيما يلي "رودوكو" وهي من شركات القطاع الخاص وتخضع رودوكو للقوانين واللوائح السارية في (ج.م.ع). في الحدود التي لا تتعارض فيها هذه القوانين واللوائح مع نصوص هذه الاتفاقية أو عقد تأسيس رودوكو وعلى أية حال فإن رودوكو تعفى من تطبيق أحكام القوانين واللوائح الآتية بتعديلها الحالية أو المستقبلة وما يحل محلها من قوانين أو لوائح، وذلك في حدود أغراض هذه الاتفاقية .

— القانون رقم ٨٠ لسنة ١٩٤٧ بشأن الرقابة على النقد والقوانين المعدلة له ولائحته التنفيذية .

— القانون رقم ٢١ لسنة ١٩٥٤ بشأن بعض الأحكام الخاصة بالشركات المساهمة وشركات التوصية بالأسمم والشركات ذات المسؤولية المحدودة والقوانين المعدلة له .

— قرار رئيس الجمهورية رقم ١٢٠٣ لسنة ١٩٦١ بقرارات أعمال مقارلات الحكومة والمؤسسات العامة والشركات شبه الحكومية على الشركات التي تساهم فيها الحكومة والمؤسسات العامة بنسبة لا تقل عن ٥٠٪ من رأس مالها، والقرارات المعدلة له .



- Law No. 141 of 1963 on Representation of Employees and Workers on the Boards of Companies ;
- Law No. 60 of 1971 on Public Institutions ; and
- Law No. 61 of 1971 on the Staff Regulations of Public Companies.

(b) The Charter of RUDOCO is hereto attached as Annex "D". Within thirty (30) days after the date of Commercial Discovery, the Charter shall take effect and RUDOCO shall automatically come into existence, without any further procedures.

(c) Not later than the twentieth (20th) day of each month, RUDOCO shall furnish to AMOCO a written estimate of its total cash requirements for expenditure for the first half and the second half of the succeeding month expressed in U.S. Dollars, having regard to the approved Work Program and Budget. Such estimate shall take into consideration any cash expected to be on hand at month end.

Payment for the appropriate period of each month shall be made by AMOCO to the correspondent bank designated in paragraph (d) below on the first day and fifteenth (15th) day, respectively ; or the next following business day, if such day is not business day.

(d) RUDOCO is authorized to keep at its own disposal abroad in an account opened with a correspondent bank of the National Bank of Egypt, the foreign funds advanced by AMOCO. Withdrawals from said account shall be used for payment of goods and services acquired abroad and for transferring to a local bank in the A.R.E. the required amounts to meet expenditures in Egyptian Pounds for RUDOCO in connection with its activities under this Agreement. Within thirty (30) days after the end of each Financial year, RUDOCO shall submit to the appropriate exchange control authorities in the A.R.E. a statement, duly certified by a recognized firm of auditors, showing the funds credited to that account, the disbursements made out of that account and the balance outstanding at the end of the year.

(e) RUDOCO shall prepare a Development Work Program and Budget for the remainder of the year in which the Commercial Discovery is made and not later than sixty (60) days after the Commercial Discovery unless otherwise agreed upon, and on the 15th of October each year thereafter, RUDOCO shall prepare an annual Production Schedule, and a Development Work Program and Budget for the successive year. The Production schedule and the Development Work Program and Budget shall be submitted to the Board of Directors of RUDOCO for approval.

— القانون رقم ١٤١ لسنة ١٩٦٣ في شأن تشكيل مجالس الإدارة في الشركات والجمعيات والمؤسسات الخاصة وكيفية تمثيل العاملين فيها .

— القانون رقم ٦٠ لسنة ١٩٧١ بإصدار قانون المؤسسات العامة .

— القانون رقم ٦١ لسنة ١٩٧١ بإصدار نظام العاملين بالقطاع العام .

(ب) عقد تأسيس رودوكو مرفق بهذه الاتفاقية في الملحق (د) وفي خلال (٣٠) ثلاثين يوماً بعد تاريخ الاكتشاف التجاري يكون عقد التأسيس نافذاً وتكون رودوكو قائمة فعلاً دون حاجة إلى أية إجراءات أخرى .

(ج) تقوم رودوكو في موعد لا يتعدى اليوم العشرين (٢٠) من كل شهر بتقديم تقدير مكتوب إلى أموكو بمجموع احتياجاتها النقدية لتغطية النفقات في النصف الأول والنصف الثاني من الشهر التالي مقدرة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية على أن تأخذ في اعتبارها برنامج العمل والميزانية المعتمدة وأن تدقق في حساب هذا التقدير النقدية التي يتوقع بقاؤها لديها في نهاية الشهر .

وتدفع أموكو المبالغ الخاصة بالفترة المحددة من كل شهر إلى البنك المرسل المذكور في الفقرة (د) أدناه وذلك في اليوم الأول واليوم الخامس عشر على التوالي وإذا كان اليوم المحدد للدفع من أيام العطلات فإن الدفع يتم في يوم العمل الذي يليه .

(د) يصرح رودوكو بأن تحتفظ تحت تصرفها في الخارج في حساب مفتوح لدى بنك مراسل للبنك الأهلي المصري بالمبالغ التي تقدمها أموكو بالتقيد الأجنبي ويكون السحب من هذا الحساب لدفع أثمان البضائع والخدمات التي يتم الحصول عليها في الخارج أو تحويل المبالغ اللازمة إلى بنك محلي في (ج.م.ع) لمراجعة نفقات رودوكو بالجنيه المصري بشأن أنشطتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية . وفي خلال الثلاثين (٣٠) يوماً التالية لنهاية كل سنة مالية تقدم رودوكو إلى سلطات وقاية النقد المختصة في (ج.م.ع) بياناً مصدقاً عليه من مكتب مراجعة حسابات معترف به يبين المبالغ المتبقية في الجانب الدائن لتلك الحساب والمبالغ المنصرفة منه والرصيد المتبقي في نهاية السنة .

(هـ) تعد رودوكو برنامج التنمية والميزانية للتتبع من العام الذي تم فيه الاكتشاف التجاري ويتم ذلك في موعد لا يتعدى سبعمائة (٦٠) يوماً بعد الاكتشاف التجاري ما لم يتفق على غير ذلك ، وفي اليوم الخامس عشر من شهر أكتوبر من كل عام بعد ذلك .

تعد رودوكو برنامجاً للإنتاج السنوي وبرنامجاً وميزانية للعام التالي . تقدم جميعها إلى مجلس إدارة رودوكو للاعتقاد .



## ARTICLE VII

## RECOVERY OF COSTS AND EXPENSES AND PRODUCTION SHARING

## (a) I. Cost Recovery Crude Oil

Subject to the auditing provisions under this Agreement, AMOCO shall recover all costs and expenses in respect of all the Exploration, Development and related operations under this Agreement to the extent and out of forty (40) per cent per annum of all Crude Oil produced and saved from the development lease hereunder and not used in petroleum operations. Such Crude Oil is hereinafter referred to as "Cost Recovery Crude Oil".

Such costs and expenses shall be recovered from Cost Recovery Crude Oil in the following manner :

- i. Intangible Drilling Costs and all Operating Expenses, including those accumulated prior to the commencement of the Commercial Production, shall be recoverable starting in the later of the Tax Year in which such costs and expenses are incurred or the Tax Year in which Commercial Production commences.
- ii. Capital Expenditures for Exploration, including those accumulated prior to the commencement of Commercial Production, shall be recoverable at the rate of twenty (20) per cent per annum based on amortization at that rate starting in the later of the Tax Year in which such expenditures are incurred or the Tax Year in which Commercial Production commences.
- iii. Capital Expenditures for Development, including those accumulated prior to the commencement of Commercial Production, shall be recoverable at the rate of ten (10) per cent per annum based on amortization at that rate starting in the later of the Tax Year in which such expenditures are incurred or the Tax Year in which Commercial Production commences.
- iv. To the extent that, in a Tax Year, costs, expenses or expenditures recoverable per paragraphs (i), (ii) and (iii) preceding exceed the value of all Cost Recovery Crude Oil for such Tax Year, the excess shall be carried forward for recovery in the next succeeding Tax Year or Years until fully recovered ; but in no case after the termination of this Agreement as to AMOCO.

## (المادة السابعة)

## استرداد التكاليف والمصروفات واقتسام الإنتاج

## (١) (١) الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف :

مع سراحة النصوص الخاصة بالمراجعة في هذه الإتفاقية. تسترد أموكو كافة التكاليف والمصروفات الخاصة بكافة عمليات البحث والتنمية والعمليات المتصلة بها بموجب هذه الإتفاقية في حدود وخصما من أربعين (٤٠) في المائة سنويا من كافة الزيت الخام المنتج والمحتفظ به من عقد التنمية بمقتضى هذه الإتفاقية الذي لم يستخدم في العمليات البترولية. ويشار إلى هذا النوع من الزيت الخام فيما يلي بعبارة "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكلفة".

وتسترد هذه التكاليف والمصروفات من "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكلفة" على النحو التالي :

١ - تكاليف الحفر غير الملموسة وكافة مصروفات التشغيل بما في ذلك ما تراكم منها قبل بدء الإنتاج التجاري ، تسترد ابتداء من السنة الضريبية التي أتت فيها هذه التكاليف والمصروفات أو السنة الضريبية التي يبدأ فيها الإنتاج التجاري أي من السنتين تكون لاحقة للأخرى .

٢ - النفقات الرأسمالية لعمليات البحث بما في ذلك ما تراكم منها قبل بدء الإنتاج التجاري وتسترد بمعدل عشرين (٢٠) في المائة في السنة على أساس استهلاكها بهذا المعدل ابتداء من السنة الضريبية التي أتت فيها هذه النفقات أو السنة الضريبية التي يبدأ فيها الإنتاج التجاري ، أي من السنتين تكون لاحقة للأخرى .

٣ - النفقات الرأسمالية لعمليات التنمية بما في ذلك ما تراكم منها قبل بدء الإنتاج التجاري ، تسترد بمعدل عشرة (١٠) في المائة سنويا على أساس استهلاكها بهذا المعدل ابتداء من السنة الضريبية التي صرفت فيها هذه النفقات أو السنة الضريبية التي يبدأ فيها الإنتاج التجاري ، أي من السنتين تكون لاحقة للأخرى .

٤ - في حالة ما إذا حدث في سنة ضريبية أن كانت التكاليف أو المصروفات أو النفقات الجائز استردادها بموجب أحكام الفقرات (١-٢-٣) الواردة بعاليه تزيد عن قيمة كامل "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكلفة" في تلك السنة الضريبية ، فإن الزيادة ترحل لاستردادها في السنة أو السنوات الضريبية التالية إلى أن تسترد بالكامل ، ولكن لا يجوز الاسترداد بأي حال من الأحوال بعد انقضاء هذه الإتفاقية بالنسبة لأموكو .

v. For the purpose of determining the classification of all costs, expenses and expenditures for their recovery, the following terms shall apply :

v. / 1. "Intangible Drilling Costs" shall have the meaning defined in Article I paragraph (o).

v. / 2 "Capital Expenditures" for Exploration and Development shall mean :

a) All costs and expenditures for drilling and completing wells (including physical assets) other than Intangible Drilling Costs as defined in paragraph (o) of Article I ; PLUS

b) All costs, expenses and expenditures for the purchase or acquisition of other physical assets ; PLUS

c) The cost of all warehouse materials and equipment and supplies consumed or used in constructing or remodeling such other physical assets ; PLUS

d) Payment to third parties for services or material used in connection with (b) and (c) above.

v. / 3. "Operating Expenses" shall mean all other costs, expenses, and expenditures for Exploration and Development under the Agreement not included in sub-paragraphs (v) 1. and 2. above.

(a) 2. AMOCO shall each year take and separately dispose of all Cost Recovery Crude Oil produced plus its share of the balance of Crude Oil as stipulated in paragraph (b) below of this Article VII. To the extent that the value of the Cost Recovery Crude Oil (as determined in subparagraph (c) below) exceeds the actual recoverable costs and expenditures, including any carry forward from paragraph (a) (1) (iv) above, to be recovered in that year, the difference in value shall be paid to EGPC by AMOCO in the manner set forth in Article IV of the Accounting Procedure contained in Annex "B", and AMOCO shall be deemed to have purchased such excess Cost Recovery Crude Oil.

ه - لتحديد تصنيف كافة التكاليف والمصروفات والتنفقات لاستردادها تطبق الأحكام التالية :

(١) تكون " لتكاليف الحفر غير الملموسة " المعنى المحدد في المادة الأولى فقرة (س) .

(٢) " التنفقات الرأسمالية " للبحث والتنمية معناها :

(١) كافة التكاليف والتنفقات لعمليات الحفر واستكمال الآبار (بما في ذلك الأصول الملموسة) بخلاف تكاليف الحفر غير الملموسة على النحو المحدد في الفقرة (س) من المادة الأولى ،

زائدا :

(ب) كافة التكاليف والمصروفات والتنفقات لشراء أو الحصول على الأصول الملموسة الأخرى .

زائدا :

(ج) تكلفة كافة المواد الخشبية والمعدات والتوريدات المستهلكة أو المستعملة في تشييد أو تعديل تلك الأصول الملموسة الأخرى .

زائدا :

(د) ما يدفع للغير مقابل خدمات أو مواد استعملت فيما يتعلق بـ (ب) و (ج) بماله .

(٣) " مصاريف التشغيل " معناها كافة التكاليف والمصروفات والتنفقات الأخرى له عمليات البحث والتنمية في ظل الاتفاقية التي لم تدخل في فقرتين الفرعيتين ه (١) - (٢) بماله .

(١) (٢) تأخذ أموكو كل سنة ، وتتصرف بتقديرها في كافة الزيت

الحام المنتج المخصص لاسترداد التكلفة مضافا إليه حصتها في رصيد الزيت الحام وذلك على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرة (ب) أدناه من هذه المادة السابعة . وحيث تزيد قيمة الزيت

الحام المخصص لاسترداد التكلفة ( على النحو اعلم في الفقرة الفرعية (ج) أدناه ) عن التكاليف والتنفقات الفعلية الواجب استردادها في تلك السنة بما في ذلك ما قد يدخل من الفقرة (١) (١) - ٤ - بماله ، فإن فرق القيمة تسدده أموكو للروسية

بالطريقة الميية في المدة الزايدة من النظام المحاسبي الوارد في الملحق (هـ) وتعتبر أموكو كأنها اشترت تلك الزيادة في الزيت الحام المخصص لاسترداد التكلفة .

## (b) Production Sharing

The remaining sixty (60) percent of Crude Oil shall be taken and disposed of separately by EGPC and AMOCO in the following proportions :

EGPC SHARE	AMOCO SHARE
EIGHTY (80) PER CENT	TWENTY (20) PER CENT

(c) 1. For purposes of determining the value of the quantity of Cost Recovery Crude Oil to which AMOCO is entitled hereunder during each calendar semester and the Crude Oil acquired by AMOCO pursuant to Article VII (b), the weighted average price realized in freely convertible currency from F.O.B. point of export sales by either EGPC or AMOCO under all Crude Oil sales contracts currently in effect of Petroleum produced under this Agreement, but excluding Crude Oil sales contracts involving barter, whichever is higher, to non-affiliated companies during such semester shall be used. It is understood that in the case of C.I.F. sales, appropriate deductions shall be made for transport and insurance charges to calculate the F.O.B. point of export price.

2. If during any calendar semester there are no such sales by EGPC or AMOCO under Crude Oil sales contracts currently in effect of Petroleum produced under this Agreement, EGPC and AMOCO shall meet and mutually agree on the price of the Crude Oil to be used in determining the value mentioned in sub-paragraph (c) 1. Pending such mutual agreement the price used shall be the last price determined pursuant to sub-paragraph (c) 1 and appropriate adjustment will be made thereto after determination of a mutually agreed price by EGPC and AMOCO.

(d) RUDOCO shall prepare (not less than ninety (90) days prior to the beginning of each calendar semester following regular production) and furnish in writing to AMOCO and EGPC a forecast setting out the total quantity of petroleum that RUDOCO estimates can be produced, saved and transported hereunder during such calendar semester in accordance with good oil industry practice. RUDOCO shall endeavor to produce each calendar semester the forecast quantity. The Crude Oil shall be run to storage tanks constructed, maintained and operated according to Government regulations, by RUDOCO in which said Crude Oil shall be metered or otherwise measured for royalty, and the other purposes required by this Agreement.

## (ب) اقسام الإنتاج :

الستون (٦٠) في المائة المتبقية من الزيت الخام تأخذها وتصرف فيها - كل على أفراد - المؤسسة وأموكو بالنسب التالية

حصة أموكو	حصة المؤسسة
عشرون (٢٠) في المائة	ثمانون (٨٠) في المائة

(ج) (١) لأغراض تحديد قيمة كمية الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف الذي تستحقه أموكو بموجب هذه الاتفاقية أثناء كل نصف سنة تقويمية وأزيت الخام الذي تحصل عليه أموكو طبقاً للمادة السابقة (ب) يستعمل المتوسط المرجح للسعر المحقق بحملة قابلة للتحويل الحر من مبيعات المؤسسة أو أموكو تسليم ظهر الناقل (نوب) في نقطة التصدير وذلك طبقاً لكافة عقود بيع الزيت الخام السارية المفعول للبتروال المنتج بمقتضى هذه الاتفاقية إلى شركات غير تابعة في نصف السنة المشار إليها، أيما أعلى، مع استبعاد عقود بيع الزيت الخام بالمقايضة، ومن المفهوم أنه في حالة البيوع "سيف" تجرى التخفيضات اللازمة مقابل تكاليف النقل والتأمين توصلًا لحساب السعر "نوب" في نقطة التصدير.

(٢) إذا لم يوجد مثل هذه المبيعات من جانب المؤسسة أو أموكو خلال أي نصف سنة بمقتضى عقود بيع الخام السارية للبتروال المنتج بمقتضى هذه الاتفاقية، فيجب على المؤسسة وأموكو أن يجتمعا وتوافقا على سعر أزيت الخام الذي يتعين استعماله في تحديد القيمة المذكورة في الفقرة الرابعة (ج) (١) ولحين الوصول إلى هذا الاتفاق يكون السعر الواجب الاستعمال هو آخر سعر تم تحديده بموجب الفقرة الرابعة (ج) (١) وتجري التعديلات المناسبة عليه بعد تحديد السعر الذي اتفقت عليه المؤسسة وأموكو.

(د) بعد الإنتاج المنظم بعد رودوكو وقبل بدء كل نصف سنة تقويمية يتعين يومًا على الأقل تدوينًا كتابيًا تقدمه لأموكو والمؤسسة تبين بحملة كمية البترول الذي تقدر رودوكو أنه يمكن إنتاجها والاحتفاظ بها ونقلها بموجب هذه الاتفاقية أثناء نصف السنة التقويمية المذكورة وفقًا لأصول الصناعة الدقيقة. وعلى رودوكو محاولة إنتاج الكمية المتنبأ بها في كل نصف سنة تقويمية وتدفق رودوكو الزيت الخام إلى صهاريج التخزين التي تشاوتصان وتشغل وفقًا للوائح الحكومية، ويعاير فيها الزيت الخام أو يقاس بطريقة أخرى لأغراض الأتاوة والأغراض الأخرى التي تتطلب هذه الاتفاقية.



AMOCO shall have the right and the obligation to separately take and export currently all of the Crude Oil to which it is entitled as determined in accordance with sub-paragraphs 2 and 3 of this Article. Subject to payment of sums due EGPC under Articles VII (a) 2 and IX, AMOCO shall have the right to retain abroad all funds acquired by it abroad including the proceeds from the sale of its share of Crude Oil exported.

ARTICLE VIII

TITLE TO ASSETS

EGPC shall become the owner of all assets acquired and owned by AMOCO in connection with the operations carried out by AMOCO or RUDOCO in accordance with the following :

- 1 - Land shall become the property of EGPC as soon as it is purchased.
- 2 - Title to fixed and movable assets shall be transferred automatically from AMOCO to EGPC at the end of the year when its total cost has been recovered by AMOCO in accordance with the provisions of Article VII, or in the event of termination of this Agreement whichever first occurs.
- 3 - The Book Value of the Assets created during each calendar quarter shall be communicated by AMOCO to EGPC or by RUDOCO to EGPC and AMOCO within forty-five (45) days after the end of each quarter.

During the term of this Agreement and the renewal period AMOCO and RUDOCO are entitled to the full use in the Agreement Area, and any other area approved by EGPC, of all fixed and movable assets. AMOCO and EGPC shall not dispose of the same except with agreement of the other.

ARTICLE IX

SIGNATURE AND PRODUCTION BONUS

AMOCO shall pay to EGPC as a Signature Bonus the sum of three (3) million U.S. Dollars within thirty (30) days after the Effective Date.

In addition AMOCO shall pay to EGPC as a deferred Bonus based on proved recoverable reserves as follows :

Million Barrels of Crude Oil Proved Reserves	Deferred Bonus in U.S. Dollars
Fifty (50)	Seven Hundred Thousand (700,000)
Seventy Five (75)	Seven Hundred Thousand (700,000) additional
One Hundred (100)	Six Hundred Thousand (600,000) additional

(أ) لأموكو الحق وعليها الالتزام بأن تأخذ على انفراد وتصدر على النوازل كل الزيت الخام الذي تستحقه بناء على الفقرتين الفرعيتين (1) و(ب) من هذه المادة ولأموكو الحق في أن تحتفظ في الخارج بكافة الأموال التي تحصل عليها في الخارج بما في ذلك حصيلة بيع حصتها من الزيت الخام المصدر بشرط أن تكون قد دفعت المبالغ المستحقة عليها للمؤسسة بموجب المادة السابعة فقرة (1) ٢ والمادة التاسعة .

(المادة الثامنة)  
ملكية الأصول

(1) تصبح المؤسسة مالكة لكافة الأصول التي حصلت عليها أموكو وتلكتها بخصوص العمليات التي تقوم بها أموكو أو رودوكو وفقاً لما يلي :

- ١ - تصبح الأراضي مملوكة للمؤسسة بمجرد شرائها .
- ٢ - تنتقل ملكية الأصول الثابتة والمنقولة تلقائياً من أموكو إلى المؤسسة في نهاية السنة التي تسترد فيها أموكو حصة التكلفة وفقاً لنصوص المادة السابعة أو في حالة انقضاء هذه الاتفاقية أيهما أسبق .

وتقوم أموكو بإخطار المؤسسة أو تقوم رودوكو بإخطار المؤسسة وأموكو في ظرف خمسة وأربعين (٤٥) يوماً من نهاية كل ربع سنة بالقيمة الدفترية للأصول التي استجلبت أثناء كل ربع سنة قومية .

(ب) في أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية ومدة تجديدها يكون لأموكو ورودوكو الحق في أن تستعملوا بكافة أوجه الاستعمال في منطقة الاتفاقية أو في أية منطقة أخرى تمتلكها المؤسسة بكافة الأصول الثابتة والمنقولة . ويجب على أموكو والمؤسسة الاستمراراً في هذه الأصول إلا باتفاقهما معاً .

(المادة التاسعة)  
منح التوقيع والإنتاج

- (1) ١ - تدفع أموكو للمؤسسة كمنحة توقيع مبلغ ثلاثة ملايين ( ٣.٠٠٠.٠٠٠ ) من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية في مدى ثلاثين يوماً من تاريخ سريان الاتفاقية .
- ٢ - بالإضافة إلى ذلك تدفع أموكو للمؤسسة منحة مؤجلة مرتبة على الاحتياطات المثبتة الممكنة استخراجها ، وفقاً للآتي :
- مليون برميل من الزيت الخام منحة مؤجلة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية .
- خمسون ( ٥٠ ) سبعمائة ألف ( ٧٠٠.٠٠٠ )
- خمسة وسبعون ( ٧٥ ) سبعمائة ألف ( ٧٠٠.٠٠٠ ) إضافية
- مائة ( ١٠٠ ) سبعمائة ألف ( ٦٠٠.٠٠٠ ) إضافية



- (b) AMOCO shall pay to EGPC the sum of one (1) million U.S. Dollars as a Production Bonus when total average daily production is sustained at the rate of fifty thousand (50,000) barrels per day for a period of sixty (60) consecutive producing days.
- (c) AMOCO shall also pay to EGPC the additional sum of one (1) million U.S. Dollars as a Production Bonus when total average daily production is sustained at the rate of one hundred thousand (100,000) barrels per day for a period of sixty (60) consecutive producing days.
- (d) AMOCO shall also pay to EGPC the additional sum of three (3) million U.S. Dollars as a Production Bonus when total average daily production is sustained at the rate of two hundred thousand (200,000) barrels per day for a period of sixty (60) consecutive producing days.
- (e) All above referred to Bonuses shall neither be recovered nor amortized by AMOCO.

## ARTICLE X

## OFFICE AND SERVICE OF NOTICE

AMOCO shall maintain an Office in A.R.E. at which notices shall be validly served.

The General Manager and Deputy General Manager shall be entrusted by AMOCO with sufficient power to carry out immediately and comply with all local written directions given to him by the GOVERNMENT or its representative under the terms of this Agreement or any lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder and not in conflict with this Agreement.

All matters and notices shall be deemed to be validly served which are left at the office of the General Manager or which are sent to him by registered mail to AMOCO Office in A.R.E. provided that he or one of his authorized agents has acknowledged receipt thereof.

Such notices, if necessary, may be made by telex or cable.

Notices under Article XXI should be made by an official legal notice. All matters and notices shall be deemed to be validly served which are left at the Office of the Chairman of EGPC or which are sent to him by registered mail at EGPC's main office in Cairo provided it is proved that he or one of his authorized agents has acknowledged receipt thereof. Such notices, if necessary may be made by telex or cable.

(ب) تدفع أموكو للؤسسة مبلغ مليون (١.٠٠٠.٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يثبت أن متوسط مجموع الإنتاج اليومي هو خمسون ألف (٥٠.٠٠٠) برميل في اليوم على مدى ستين (٦٠) يوم إنتاج متوالية .

(ج) تدفع أموكو أيضا للؤسسة مبلغا إضافيا مقداره مليون (١.٠٠٠.٠٠٠) من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يثبت أن متوسط مجموع الإنتاج اليومي هو مائة ألف (١٠٠.٠٠٠) برميل في اليوم على مدى (٦٠) يوم إنتاج متوالية .

(د) تدفع أموكو أيضا للؤسسة مبلغا إضافيا مقداره ثلاثة (٣) ملايين دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يثبت أن متوسط مجموع الإنتاج اليومي هو مائتا ألف (٢٠٠.٠٠٠) برميل في اليوم على مدى ستين (٦٠) يوم إنتاج متوالية .

(هـ) لا يجوز لأموكو استرداد المنح المشار إليها بعاليه أو استهلاكها.

## (المادة العاشرة)

## المكتب وتبليغ الإخطارات

يتمتع على أموكو أن تحتفظ لها مكنتها في (ج. م. ع). ويكون تبليغها بالإخطارات صحيحا إذا أرسلت إلى هذا المكتب . ويجب على أموكو أن تحول المدير العام والمدير العام بالنيابة سلطات كافية لكي يشذوا ويطبوا على الفور كافة التوجيهات المحلية المكتوبة الصادرة لها من الحكومة أو ممثلها في ظل شروط هذه الاتفاقية وكذلك أية لوائح قانونية قائمة أو تصدر فيما بعد وتكون واجبة التطبيق في ظل هذه الاتفاقية ولا تتعارض معها .

وكافة المسائل والإخطارات تعتبر معلنة إعلانا صحيحا إذا سلمت في مكتب المدير العام أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل بعنوان مكتب أموكو في (ج. م. ع). بشرط أن يكون هو أو أحد وكلائه المفوضين قد أقر باستلامها .

ويمكن إرسال تلك الإخطارات بالتلكس أو بالبرق إذا ما دعت الحاجة .

والإخطارات المشار إليها في المادة الحادية والعشرين يجب أن تكون بإخطار قانوني رسمي .

وكافة المسائل والإخطارات تعتبر معلنة إعلانا صحيحا إذا سلمت في مكتب رئيس مجلس إدارة المؤسسة أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل بعنوان المكتب الرئيسي للمؤسسة في القاهرة بشرط أن يثبت أنه هو أو أحد وكلائه المفوضين قد أقر باستلامها .

ويمكن إرسال تلك الإخطارات بالتلكس أو بالبرق إذا ما دعت الحاجة .

## ARTICLE XI

## SAVING OF PETROLEUM AND PREVENTION OF LOSS

- (a) RUDOCO shall take all proper measures, according to generally accepted methods in use in the oil industry, to prevent loss or waste of petroleum above or under the ground in any form during drilling, producing, gathering and distributing or storage operations. The GOVERNMENT has the right to prevent any operation on any well that it might reasonably expect would result in loss or damage to the well or the oilfield.
- (b) Upon completion of the drilling of a productive well, RUDOCO shall inform the GOVERNMENT or its representative of the time when the well will be tested and the production rate ascertained.
- (c) Except in instances where multiple producing formations in the same well can only be produced economically through a single tubing string, Petroleum shall not be produced from multiple oil carrying zones through one string of tubing at the same time, except with the prior approval of the GOVERNMENT or its representatives.
- (d) RUDOCO shall record data regarding the quantities of petroleum and water produced monthly from each development lease. Such data shall be sent to the GOVERNMENT or its representative on the special forms provided for that purpose within thirty (30) days after it is obtained. Daily or weekly statistics regarding the production from the Area shall be available at all reasonable times for examination by authorized representatives of the GOVERNMENT.
- (e) Daily drilling records and the graphic logs of wells must show the quantity and type of cement and the amount of any other materials used in the well for the purposes of protecting petroleum, gas bearing or fresh water strata. Any change in mechanical conditions of the well after its completion should be subject to the Government authorization.

## ARTICLE XII

## CUSTOMS EXEMPTIONS

- (a) EGPC, AMOCO and RUDOCO and their contractors and subcontractors engaged in carrying on operations under this Agreement shall be permitted to import, and shall be exempted from customs duties with respect to the importation of, machinery, equipment, vehicles, materials, supplies, consumable items and movable property, when certified by a responsible representative of EGPC, to be used solely in carrying on operations under this Agreement.

## (المادة الحادية عشرة)

## المحافظة على البترول ودرء الخسارة

(١) على رودوكو أن تتخذ كافة الإجراءات اللازمة وفقا للوسائل المقبولة بصفة عامة والمتبعة في صناعة الزيت لمنع فقد البترول أو ضياعه فوق أو تحت سطح الأرض على أي شكل أثناء عمليات الحفر والإنتاج والتجميع والتوزيع أو التخزين . وللمحكومة الحق في أن تمنع أية عملية على أية بئر إذا توقعت ، بناء على أساس معقول ، أن هذه العملية سوف تؤدي إلى خسارة أو تلف للبئر أو حقل الزيت .

(ب) عند استكمال حفر بئر مشجعة تقوم رودوكو بإخطار الحكومة أو ممثلها عن موعد اختبار البئر والتحقق من معدل إنتاجها .

(ج) باستثناء الحالات التي لا يمكن فيها اقتصاديا إنتاج البترول من تكوينات متشعبة متعددة في ذات البئر إلا باستعمال عمود واحد من المواسير ، فإنه لا يجوز إنتاج البترول من طبقات متتالية حاملة للزيت باستعمال عمود واحد من المواسير في وقت واحد إلا بعد الحصول على موافقة سابقة من الحكومة أو ممثلها .

(د) على رودوكو أن تسجل البيانات الخاصة بكميات البترول والمياه التي تنتج شهريا من كل عقد تيمية وترسل هذه البيانات إلى الحكومة أو ممثلها على الاستمارات الخاصة المعدة لهذا الغرض وذلك خلال ثلاثين ( ٣٠ ) يوما من تاريخ الحصول على هذه البيانات ، أما الإحصائيات اليومية أو الأسبوعية الخاصة بالإنتاج من المنطقة فيجب إعدادها وتصورها في جميع الأوقات المعقولة بمرنة تمثل الحكومة .

(هـ) يتعين أن تكون البيانات المسجلة يوميا عن الحفر والرسومات البيانية لسجل البئر دالة على كمية ونوع الأسمنت وعلى كمية أية مادة أخرى مستعملة في البئر لصيانة الطبقات البترولية أو الحاملة للغازات أو المياه العذبة . أي تغيير في الظروف الميكانيكية للبئر بعد تكتمله يجب أن تكون محل المرافقة الساطات الحكومية .

## (المادة الثانية عشرة)

## الإعفاءات الجمركية

- (١) يسمح للتؤسسة وأموكو وروودوكو ولقاوليمهم والمقاولين من الباطن الذين يقومون بتنفيذ العمليات موضوع هذه الاتفاقية بالاستيراد من الخارج ويعفون من الرسوم الجمركية الخاصة باستيراد الآلات والمعدات والسيارات والمواد والإمدادات والسلع الاستهلاكية والممتلكات المنقولة بعد تقديم إقرار من ممثل مسئول للتؤسسة بأن هذه الأشياء المستوردة مقصود استعمالها على أغراض تنفيذ العمليات التجارية بمنقضى هذه الاتفاقية .

(b) Each expatriate employee of AMOCO, and RUDOCO and of the said contractors and sub-contractors shall be permitted to import and shall be exempt from all customs duties with respect to the reasonable importation of household goods, items and personal effects including one automobile; provided, however, that such properties are imported for the sole use of the employee and his family and provided, further, that no such property imported by the employee shall be resold by him in the A.R.E. except in accordance with GOVERNMENT regulations.

(c) The exemption provided in (a) of this Article shall not apply to any imported items, when items of the same, or substantially the same kind and quality are manufactured locally and are available for purchase and timely delivery in the A.R.E. at a price not higher than ten (10) per cent more than the cost of the imported item before customs duties, but after transportation and insurance costs have been added.

(d) Any of the items imported into the A.R.E. either exempt or nonexempt from customs duties, taxes or imposts under this Article may be exported by the importing party at any time without the payment of any export duty, or impost.

(e) Used but serviceable material, equipment and goods resulting from operations hereunder may be sold within the A.R.E. provided that the purchasers pay the applicable customs duties, taxes, or imposts if any, except if sold to EGPC or an affiliated company of EGPC.

(f) Material, equipment and goods so damaged or used as to be non-serviceable and which are classified by AMOCO or RUDOCO as scrap or junk (any such AMOCO appraisal being subject to EGPC's approval and any such RUDOCO appraisal being subject to EGPC's and AMOCO's approval) may be sold as scrap or junked without payment of custom duties, taxes or imposts.

(g) In the event of such sale under sub-paragraphs (e) and (f) above, the proceeds from such sales shall be divided in the following manner:

AMOCO shall be entitled to reimbursement of its uncovered cost; if any, in such material or equipment and the excess, if any, shall be paid to EGPC.

(ب) يصرح لكل موظف أجنبي من موظفي أموكو و رودوكو والمقاولين والمقاولين من الباطن المشار إليهم أن يستورد مع إعفائه من كافة الرسوم الجمركية القدر المعقول من الممتلكات المنزلية والمواد والأمتعة الشخصية بما في ذلك سيارة واحدة وبشرط مع ذلك أن يكون استيراد هذه الأشياء للاستعمال الشخصي للموظف وأسرته - كما يراعى أيضا أن ما يستورده الموظف من ذلك لا يجوز أن يبيعه (ج. م. ع.) - إلا في الحدود التي تسمح بها اللوائح الحكومية.

(ج) لا يسرى الإعفاء المنصوص عليه في الفقرة (أ) من هذه المادة على أية أشياء مستوردة إذا كانت لها نظائر مشابهة أو مشابهة إلى حد كبير صنفًا وجوده مما ينتج محليًا ويكون توافرها واستلامها في الوقت المناسب ميسورًا في (ج. م. ع.) - بسعر لا يزيد بأكثر من عشرة (١٠) في المائة عن تكلفة الشيء المستورد قبل إضافة الرسوم الجمركية ولكن مع إضافة تكاليف النقل والتأمين.

(د) أية بضائع استوردت إلى (ج. م. ع.) - سواء أكانت قد أعفيت أم لم تعف من الرسوم الجمركية أو الضرائب أو الضرائب بمقتضى هذه المادة يجوز تصديرها بمرافقة الطرف الذي استوردها في أي وقت دون أن يدفع أية رسوم تصدير أو أية فرائض ضريبية.

(هـ) المواد والمعدات والبضائع المستعملة والمتخلفة من العمليات موضوع هذه الاتفاقية والتي لا تزال صالحة للاستعمال يجوز بيعها في (ج. م. ع.) - بشرط أن يدفع المشترون ما ينطبق على هذه الأشياء من رسوم جمركية أو ضرائب أو فرائض ضريبية إن استحق عليها شيء من ذلك - إلا إذا بيعت للمؤسسة أو إلى شركة تابعة للمؤسسة.

(و) المواد والمعدات والبضائع التي تلفت أو استعملت بحيث أصبحت غير صالحة للاستعمال ووصفتها أموكو أو رودوكو بأنها تخرده أو تقاية (أي تقويم من هذا النوع يكون خاصًا لموافقة المؤسسة إذا قامت به أموكو وخاصًا لموافقة المؤسسة وأموكو إذا قامت به رودوكو) يجوز بيعها تخرده أو تقاية دون دفع رسوم جمركية أو ضرائب أو فرائض ضريبية.

(ز) في حالة إجراء عمليات بيع من النوع المذكور إليه في "هـ" و "و" بعاليه توزع المتحصلات من هذه البيوع على النحو التالي:

تستحق أموكو استرداد ما لم تسترده من تكاليفها - إذ وجدت في هذه المواد أو المعدات ويدفع ما يزيد على ذلك - إن وجد - إلى المؤسسة -



- (h) "Customs Duties", as used herein, shall include all duties, taxes, or imposts (except those charges paid to the GOVERNMENT for actual services rendered), which are payable as a result of the importation of the item or items under consideration.
- (i) There shall be no licence required, and AMOCO and EGPC shall be exempt from any duty, tax, fee or any other financial impost in respect of the export of Petroleum hereunder.
- (j) At a reasonable time prior to the commencement of Commercial Production EGPC and AMOCO shall meet and agree upon a procedure for scheduling tanker liftings from the agreed upon point of export.

## ARTICLE XIII

## BOOKS OF ACCOUNT-ACCOUNTING AND PAYMENTS

- (a) EGPC, AMOCO and RUDOCO shall each maintain at their business offices in the A.R.E. books of accounts, in accordance with the Accounting Procedure in Annex "E" and accepted international accounting practices generally used in the petroleum industry, and such other books and records as may be necessary to show the work performed under this Agreement, including the amount and value of all Petroleum produced and saved hereunder. AMOCO and RUDOCO shall keep their books of account and accounting records in United States Dollars. RUDOCO shall furnish to the GOVERNMENT or its representative monthly returns showing the amount of Petroleum produced and saved hereunder. Such returns shall be prepared in the form required by the GOVERNMENT or its representative and shall be signed by the General Manager, or by the Deputy General Manager or a duly designated deputy, and delivered to the GOVERNMENT or its representative within thirty (30) days after the end of the month covered in the return.
- (b) The aforesaid books of accounts and other books records referred to above shall be available at all reasonable times for inspection by duly authorized representatives of the GOVERNMENT.
- (c) AMOCO shall submit to EGPC a Profit and Loss Statement for the Tax Year not later than March 15th of the following year to show its net profit or loss from the petroleum operations under this Agreement for such year.
- AMOCO shall at the same time submit a year-end Balance Sheet for the same Tax Year to EGPC.

(ج) تشمل "الرسوم الجمركية" في خصوصية استعمالها في هذه الاتفاقية كافة الرسوم الجمركية أو الضرائب أو الفرائض الضريبية باستثناء ما يدفع للحكومة نظير خدمات فعلية أدت ( التي يستحق أدائها بسبب استيراد الشيء أو الأشياء المقصودة .

(ط) يكون لأموكو والمؤسسة حق تصدير البترول المشار إليه في هذه الاتفاقية دون حاجة إلى ترخيص مع إعفائها من أية رسوم أو ضرائب أو أية فرائض مالية ضريبية أخرى في خصوصية هذا التصدير.

(ي) في الوقت المناسب قبل بدء الإنتاج التجاري تجتمع المؤسسة وأموكو وتتفقان على إجراء لتنظيم تحميل الناقلات من نقطة التصدير المتفق عليها .

## ( المادة الثالثة عشرة )

## دفاتر الحسابات - العمليات المحاسبية والمدفوعات

(١) تقوم كل من المؤسسة وأموكو ورودوكو بإمسك دفاتر حسابات في مكاتب عملها في (ج.م.ع) وذلك وفقا للنظام المحاسبي في الملحق "هـ" ووفقا للأوضاع المحاسبية المقبولة دوليا المعمول بها بصفة عامة في صناعة البترول وكذلك تمسك الدفاتر الأخرى والسجلات اللازمة لتوضيح ما ينفذ من أعمال بمقتضى هذه الاتفاقية بما في ذلك كمية وقيمة البترول المنتج والمحتفظ به بمقتضى هذه الاتفاقية. وتمسك أموكو ورودوكو دفاتر وسجلات حساباتها المشار إليها مقيدا فيها الحساب بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية. تقدم رودوكو شهريا للحكومة أو ممثلها بيانات توضح كمية البترول المنتج والمحتفظ به بمقتضى الاتفاقية. وتعد هذه البيانات وفقا للأوضاع التي تطلبها الحكومة أو ممثلها ويرفع عليها المدير العام أو المدير العام بالنيابة أو أي مدوب آخر مرسوم في ذلك. وتسلم للحكومة أو ممثلها خلال ثلاثين (٣٠) يوما من نهاية الشهر الذي تطلب هذه البيانات .

(ب) دفاتر الحسابات المذكورة آنفا وغيرها من الدفاتر والسجلات المشار إليها بعاليه يجب أن تكون معده في جميع الأوقات المناسبة لفحصها بمعرفة المندوبين المفوضين من الحكومة .

(ج) تقدم أموكو للمؤسسة بيانا بحساب الأرباح والخسائر للسنة الضريبية في موعد لا يتعدى يوم ١٥ مارس من السنة التالية توضح فيه صافي ربحها أو خسارتها عن تلك السنة الضريبية من العمليات البترولية بموجب هذه الاتفاقية .

وتقدم أموكو إلى المؤسسة في الوقت ذاته ميزانية آخر العام لقرات السنة الضريبية .



## ARTICLE XIV

## RECORDS REPORTS AND INSPECTION

- (a) AMOCO and or RUDOCO shall prepare and, at all times while this Agreement is in force, maintain accurate and current technical records of its operations in the Area hereunder. AMOCO and/or RUDOCO shall furnish the GOVERNMENT or its representative, in conformity with applicable regulations or as the GOVERNMENT or its representative may reasonably require, information and data concerning its operations under this Agreement.
- (b) AMOCO and/or RUDOCO shall save and keep for a reasonable period of time a representative portion of each sample of cores and cuttings taken from drilling wells, to be disposed of or forwarded to the GOVERNMENT or its representative in the manner directed by the GOVERNMENT. All samples acquired by AMOCO and/or RUDOCO for its own purposes shall be considered available for inspection at any reasonable time by the GOVERNMENT or its representative. Any such samples which AMOCO or RUDOCO has kept for a period of twelve (12) months without receipt of instructions to forward them to the GOVERNMENT or its representative or elsewhere may be disposed of by AMOCO or RUDOCO at its discretion.
- (c) Unless otherwise agreed to by EGPC, in case of exporting any rock samples outside A.R.E. samples equivalent in size and quality, shall before such exportation, be delivered to EGPC as representative of the GOVERNMENT.
- (d) Originals of technical records can only be exported with the permission of EGPC; provided, however, that magnetic tapes and any other data which must be processed or analyzed outside the A.R.E. may be exported if a monitor or a comparable record is maintained in the A.R.E. and provided that such exports shall be repatriated to A.R.E. on the understanding that they belong to EGPC.
- (e) During the period AMOCO is conducting the exploration operations AMOCO shall permit EGPC through EGPC's duly authorized representative or employee to have full and complete access to the Area at all reasonable times with the right to observe the operations being conducted and to inspect all assets, records and data kept by AMOCO. EGPC's representative in exercising such right under the preceding sentence of this paragraph (e) shall take care that the opera-

## (المادة الرابعة عشرة)

## السجلات والتقارير والتفتيش

- (أ) تعد وتحفظ أموكو و / أو رودوكو ، طوال مدة سريان هذه الاتفاقية بسجلات فنية دقيقة تنبئ فيها في جميع الأوقات العمليات الجارية في المنطقة بموجب هذه الاتفاقية وترسل أموكو/ أو رودوكو إلى الحكومة أو ممثلها ونما للعمليات السارية أو كما طلبت الحكومة أو ممثلها، في الحدود المناسبة . المعلومات والبيانات الخاصة بعملياتها الجارية بمقتضى هذه الاتفاقية .
- (ب) تحتجز وتحفظ أموكو/ أو رودوكو لمدة معقولة من الوقت بحجز يمثل كل عينة من العينات الاسطوانية ومن عينات الحفر المستخرجة من حفر الآبار وذلك بقصد التصرف فيها بمعرفة الحكومة أو ممثلها أو تقديمها إليها بالطريقة التي تراها الحكومة . وجميع العينات التي تحتفظ بها أموكو و / أو رودوكو لأغراضها الخاصة بها تعتبر معدة للتفتيش عليها في أي وقت مناسب بمعرفة الحكومة أو ممثلها ، والعينات التي من هذا القبيل والتي تكون أموكو / أو رودوكو قد احتفظت بها لمدة اثني عشر (١٢) شهرا دون أن تصل إليها تعليمات تقضي بتقديمها للحكومة أو ممثلها أو إلى جهة أخرى يكون لأموكرو / أو رودوكو أن تتصرف فيها حسبما ترى .
- (ج) في حالة تصدير أية عينات صخرية خارج (ج.م.ع) فإنه يتعين قبل التصدير أن يسلم مثيل لها حجما ونوعا إلى المؤسسة كمثل للحكومة ، وذلك ما لم توافق المؤسسة على خلاف ما تقدم .
- (د) لا يجوز تصدير أصول التسجيلات الفنية إلا بتصريح من المؤسسة ومع ذلك فإذا كانت الأشرطة المغناطيسية وأية بيانات أخرى مما يلزم إعدادها أو تحليله خارج (ج.م.ع) فإنه يجوز تصديرها إذا احتفظ بالأصل أو بتسجيل مماثل للأصل في (ج.م.ع) وبشرط أن تعاد هذه الصادرات إلى (ج.م.ع) باعتبار أنها مملوكة للمؤسسة .
- (هـ) خلال المدة التي تقوم أموكو في أنائها بعمليات البحث تسمح أموكو للمؤسسة بالدخول إلى كافة أجزاء المنطقة عن طريق المفوضين من ممثليها أو موظفيها وذلك في جميع الأوقات المناسبة مع تحویلهم الحق في معاينة العمليات الجارية وخص كافة الأصول والسجلات والبيانات التي تحتفظ بها أموكو . يراعى ممثل المؤسسة أثناء ممارسته لتلك الحقوق في الحملة السابقة من هذه الفقرة (هـ) عدم إعاقة أو تأخير العمليات وتقديم أموكو

tions are not hindered or delayed. AMOCO shall provide EGPC with copies of any and all data (including, but not limited to, geological and geophysical reports, logs and well surveys) information and interpretation of such data and information in AMOCO's possession. All such data and information shall be strictly confidential and shall not be divulged by EGPC except to affiliated companies, or by the GOVERNMENT, without the consent of AMOCO while this Agreement remains in force. However, for the purposes of obtaining new offers the GOVERNMENT may show any other party geophysical data (but well logs only by mutual agreement) with respect to the Area adjacent to the Area of such new offer.

#### ARTICLE XV

##### RESPONSIBILITY FOR DAMAGES

AMOCO shall entirely and solely be responsible in law towards third parties for any damage caused by AMOCO's operations and shall indemnify the GOVERNMENT against all damages for which it may be held liable on account of any such operations.

#### ARTICLE XVI

##### PRIVILEGES OF GOVERNMENT REPRESENTATIVES

Duly authorized representatives of the GOVERNMENT shall have access to the Area covered by this Agreement and to the operations conducted thereon. Such representatives may examine the Books, registers and records of EGPC, AMOCO and RUDOCO and make a reasonable number of surveys, drawings and tests for the purpose of enforcing this Agreement. They shall, for such purposes, be entitled to make reasonable use of the machinery and instruments of AMOCO or RUDOCO on the condition that no danger or impediment to the operations hereunder shall arise directly or indirectly from such use. The GOVERNMENT indemnifies and shall reimburse AMOCO or RUDOCO for any loss or damage which may in fact result from any such use of said machinery and instruments. Such representatives shall be given reasonable assistance by the agents and employees of AMOCO or RUDOCO so that none of their activities shall endanger or hinder the safety or efficiency of the operations. AMOCO or RUDOCO shall offer such representatives all privileges and facilities accorded to its own employees in the field and shall provide them, free of charge, the use of reasonable office space and of adequately furnished housing while they are in the field for the purpose of facilitating the objectives of this Article. Any and all information obtained by the GOVERNMENT or its representatives hereunder shall be kept confidential with respect to the Area and shall not be disclosed during the term of this Agreement without the prior written consent of EGPC and AMOCO.

إلى المؤسسة نسخاً من أى من جميع البيانات ( بما في ذلك ، وليس على سبيل الحصر ، التقارير الجيولوجية والجيوفيزيكية وتسجيلات الآبار وقطاعاتها ) ، وكذلك كل المعلومات والتفسيرات المتعلقة بما ذكر والتي تكون موجودة لدى أموكو . وجميع هذه البيانات والمعلومات تعتبر سرية إلى أقصى حد ولا نفسها المؤسسة إلا لشركات التابعة لها ولا تنشأ الحكومة بدون موافقة أموكو طوال سريان هذه الاتفاقية . ومع ذلك فإنه يجوز للحكومة ، توصلًا للحصول على عروض جديدة ، أن تطلع أى طرف آخر على البيانات الجيوفيزيكية وذلك بخصوص المنطقة المجاورة لمنطقة العرض الجديد . ( ولكن لا يجوز إطلاع الغير على تسجيلات الآبار إلا باتفاق أطراف هذه الاتفاقية ) .

( المادة الخامسة عشرة )

المسئولية عن الأضرار

تتحمل أموكو وحدها المسئولية القانونية بالكامل في مواجهة الغير عن أى ضرر يحدث نتيجة للعمليات التي تقوم بها أموكو وعليها أن تعرض الحكومة عن كافة الأضرار التي تكون مسئولة عنها بسبب أى من هذه العمليات .

( المادة السادسة عشرة )

امتيازات ممثلي الحكومة

لممثل الحكومة المفوضين تنويهاً صحيحاً الحق في الدخول إلى المنطقة موضوع هذه الاتفاقية وإلى مواقع العمليات التي تجرى فيها . ويجوز لهؤلاء الممثلين فحص دفاتر وسجلات وبيانات المؤسسة وأموكو ورودوكو وإجراء عدد معقول من عمليات المسح والرسومات والاختبارات بغرض تنفيذ هذه الاتفاقية وتوصلاً لهذه الأغراض ، يحق لهم أن يستعملوا آلات وأدوات أموكو أو رودوكو استعمالاً معقولاً بشرط ألا ينتج من هذا الاستعمال بطريق مباشر أو غير مباشر ، أى خطر أو تعويق للعمليات موضوع هذه الاتفاقية . وتقوم الحكومة بتعويض أموكو أو رودوكو لتسدد لها مقابل أية خسارة أو تلف يكون قد حدث فعلاً من مثل هذا الاستعمال الآلات والأدوات . وعلى مندوبي وموظفي أموكو أو رودوكو تقديم المساعدة المناسبة لهؤلاء الممثلين بحيث لا ينتج من نشاطهم خطر أو تعويق لسلامة وكفاءة العمليات كما تقدم أموكو أو رودوكو لهؤلاء الممثلين كافة المزايا والتسهيلات التي تقدمها لموظفيها في الحقل وتقدم لهم مجاناً مكاناً معقولاً في مكانها لاستعمالهم ومساكن مؤقتة بشكل لائق أثناء تواجدهم في الحقل بغرض تيسير تحقق المقصود من هذه المادة . ولا يجوز إنشاء أية معلومات خاصة بالمنطقة تحصل عليها الحكومة أو ممثلوها بمقتضى هذه الاتفاقية أثناء سريانها بدون موافقة مسبقة من المؤسسة وأموكو .

## ARTICLE XVII

EMPLOYMENT RIGHT AND TRAINING OF ARAB  
REPUBLIC OF EGYPT PERSONNEL

(a) It is the desire of EGPC and AMOCO that operations hereunder be conducted in a business like and efficient manner.

1. The expatriate administrative, professional and technical personnel employed by AMOCO or RUDOCO and the personnel of its contractors for the conduct of the operations hereunder, shall be granted the special residence as provided for in paragraph "E" of Article 18 of Law No. 89 of 1960 as now amended and the work permit for aliens as provided for in the Ministerial Order No. 9 of 1963 as now amended without prejudice to the A.R.E. laws and regulations relating to public policy or public security.

2. A minimum of twenty-five (25) per cent of the combined salaries and wages of the expatriate administrative, professional, and technical personnel employed by AMOCO or RUDOCO shall be paid in Egyptian Currency. On final repatriation such personnel shall have the right to remit abroad in U.S. Dollars or other currencies the unused portion of Egyptian Currency in excess of twenty-five (25) per cent of such personnel's salary.

(b) AMOCO and RUDOCO shall each select its employees, and determine the number thereof, to be used for operations hereunder.

(c) RUDOCO shall, after consultation with EGPC, prepare and carry out specialized training programs for all of its A.R.E. employees engaged in operations hereunder with respect to applicable aspects of the petroleum industry.

AMOCO and RUDOCO will undertake to replace gradually their nonexecutive expatriate staffs by qualified nationals as they are available.

(d) During the period when AMOCO is conducting Exploration, AMOCO shall cooperate with EGPC in giving mutually agreed numbers of EGPC employees an opportunity to attend and participate in AMOCO and AMOCO's affiliates training programs

## (المادة السابعة عشرة)

حق الاستخدام وتدريب أفراد جمهورية مصر العربية

(١) ترغب المؤسسة وأموكو أن تجري العمليات موضوع هذه الاتفاقية بطريقة عملية وبكفاءة .

(١) يسمح الأجانب من الإداريين والفنيين والمتخصصين من موظفي أموكو أو رودوكو وموظفي مقاوليهم المستخدمين لتنفيذ العمليات بمقتضى هذه الاتفاقية حق الإقامة الخاصة الذي تخوله الفقرة "هـ" من المادة الثامنة عشرة من القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٦٠ بتعديلاته وإذن العمل الأجنبي المنصوص عليه في القرار الوزاري رقم ٩ لسنة ١٩٦٣ بتعديلاته وذلك دون إخلال بقوانين ولوائح (ج.م.ع.٥) الخاصة بالنظام العام أو الأمن العام .

(٢) يدفع بالعملة المصرية ما لا يقل عن ٢٥٪ من مجموع مرتبات وأجور الأجانب الإداريين والمهنيين والفنيين الذين تستخدمهم أموكو أو رودوكو . وعند إعادة هؤلاء المستخدمين بصفة نهائية إلى الخارج يكون لهم الحق في أن يحولوا خارج البلاد بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية أو بالعملات الأخرى الجزء غير المستعمل من النقد المصري الذي يزيد عن خمسة وعشرين (٢٥) في المائة من مرتبات هؤلاء الموظفين .

(ب) تتشارك كل من أموكو ورودوكو موظفيها وتحدد العدد اللازم للاستخدام في العمليات موضوع هذه الاتفاقية .

(ج) تقوم رودوكو ، بعد التشاور مع المؤسسة بإعداد وتنفيذ برامج تدريب متخصصة لكافة موظفيها من (ج.م.ع.٥) الذين يقومون بالعمليات موضوع هذه الاتفاقية وذلك فيما يخص بالنواحي التطبيقية لصناعة البترول .

وتعهد أموكو ورودوكو بأن تستبدلا تدريجيا موظفيها الأجانب من غير التنفيذيين وطنيين مؤهلين كلما وجدوا .

(د) أثناء قيام أموكو بعمليات البحث ، تتعاون أموكو مع المؤسسة في منح أعداد متفق عليها من موظفي المؤسسة الفرصة للحضور والاشتراك في برامج التدريب التي تقوم بها أموكو والشركات التابعة لها .



## ARTICLE XVIII

## LAWS AND REGULATIONS

- (a) AMOCO and RUDOCO shall be bound by the regulations issued for the implementation of Law No. 66 of 1953 (excluding Article 37 thereof) as amended by Law 86 of 1956, including the regulations for the safe and efficient performance of operations carried out for the execution of this Agreement and for the conservation of the petroleum resources of the A.R.E. provided that, no regulation, modification or interpretation thereof shall be contrary to or inconsistent with the provisions of this Agreement.
- (b) EGPC and AMOCO shall be exempt from all taxes, except as provided in Article III paragraph (e) for income taxes, with respect to the extracting, producing, transporting or exporting of Petroleum and all other operations under this Agreement. AMOCO shall also be exempt from any tax on capital.
- (c) The rights and obligations of EGPC and AMOCO under, and for the effective term of, this Agreement shall be governed by and in accordance with the provisions of this Agreement and can only be altered or amended by the mutual agreement of the said contracting parties.
- (d) The contractors and sub-contractors of AMOCO and RUDOCO shall be subject to the special provisions of this Agreement which affect them, and they shall also be bound by all regulations which are duly issued by the GOVERNMENT from time to time.

## ARTICLE XIX

## RIGHT OF REQUISITION

- (a) In case of national emergency due to war or imminent expectation of war or internal causes, the GOVERNMENT may requisition all or a part of the production from the Area obtained hereunder and require RUDOCO to increase such production to the utmost possible maximum. The GOVERNMENT may also requisition the oilfield itself, and, if necessary, related facilities.
- (b) In all cases, such requisition shall not be effected except after inviting EGPC and AMOCO or their representative by registered letter, with acknowledgement of receipt, to express their views with respect to such requisition.
- (c) The requisition of production shall be effected by Ministerial Order. Any requisition of the oilfield itself, or any related facilities shall be effected by a Presidential Decree duly notified to EGPC and AMOCO.

## (المادة الثامنة عشرة)

## القوانين واللوائح

- (١) تلزم أموكو وروودوكو باللوائح الصادرة لتنفيذ القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ (باستثناء المادة ٣٧ من هذا القانون) المعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ بما في ذلك اللوائح الخاصة بسلامة وكفاءة أداء العمليات التي تم تنفيذها لهذه الاتفاقية وللحفاظ على مصادر البترول في (ج.ب.ع). بشرط ألا تكون أي من هذه اللوائح أو التمديلات أو التفسيرات متعارضة أو غير متماشية مع نصوص هذه الاتفاقية.
- (ب) تعفى المؤسسة وأموكو من كافة الضرائب، باستثناء ما تناولته المادة الثالثة فقرة "هـ" من هذه الاتفاقية عن ضرائب الدخل وذلك فيما يتعلق باستخراج وإنتاج أو نقل أو تصدير البترول وجميع العمليات المختلفة التي تجرى بموجب هذه الاتفاقية. وتعفى أموكو أيضا من أية ضريبة على رأس المال.
- (ج) حقوق والتزامات المؤسسة وأموكو الواردة في هذه الاتفاقية والسارية طوال أجلها تكون خادمة لأحكام هذه الاتفاقية وطبقا لها ولا يمكن تغييرها أو تعديلها إلا باتفاق مشترك بين الأطراف المتعاقدة.
- (د) يخضع مقاولو أموكو وروودوكو ومقاولوهم من الباطن للنصوص الخاصة بهم في هذه الاتفاقية ويلتزمون أيضا بكافة اللوائح التي تصدرها الحكومة من آن لآخر.

## (المادة التاسعة عشرة)

## حق الاستيلاء

- (١) في حالة الطوارئ الوطنية بسبب الحرب أو بسبب توقع قيام حرب وشيكة الوقوع أو لأسباب داخلية فإنه يجوز للحكومة أن تستولى على كل أو جزء من الإنتاج الذي تم الحصول عليه من المنطقة بتنفيذ هذه الاتفاقية وأن تطلب من روودوكو زيادة هذا الإنتاج إلى أعلى حد ممكن، كما يجوز للحكومة أيضا أن تستولى على حقل أثيرت ذاته. وعند الاقتضاء، على السهيلات المتعلقة به.
- (ب) في كافة الأحوال لا يتم هذا الاستيلاء إلا بعد دعوة المؤسسة وأموكو أو ممثليها بخطاب مسجل يعلم الوصول للتعبير عن وجهات نظرهم بشأن هذا الاستيلاء.
- (ج) يتم الاستيلاء على الإنتاج بموجب قرار وزاري، أما الاستيلاء على حقل أثيرت ذاته أو أية تديلات متعلقة به فيتم بقرار من رئيس الجمهورية تخضع المؤسسة وأموكو لإخطارهما.



(d) In the event of any requisition as provided above, the GOVERNMENT shall indemnify in full EGPC and AMOCO for the period during which the requisition is maintained, including :

1. all damages which result from such requisition,
2. full payment each month for all Petroleum extracted by the GOVERNMENT less the royalty share of such oil, and
3. other obligations of AMOCO and EGPC hereunder.

However, any damage resulting from enemy attack is not within the meaning of this sub-paragraph (d).

Payment hereunder shall be made to AMOCO in U.S. Dollars remittable abroad.

The price paid to AMOCO for Petroleum taken shall be calculated in accordance with Article VII paragraph (c).

#### ARTICLE XX

#### ASSIGNMENT

(a) Neither EGPC nor AMOCO may assign to a person, firm or corporation not party hereto, in whole or in part, any of its rights, privileges, duties or obligations under this Agreement without the written consent of the GOVERNMENT. However, either EGPC or AMOCO shall be free to assign its rights, privileges, duties and obligations under this Agreement to an affiliated company : and provided, further, that the assignee shall be as qualified as the assignor with respect to its technical and financial competence, and excepting assignment to assignees wholly owned by AMOCO. GOVERNMENT approval to the assignment shall be first obtained:

(b) In the event that EGPC or AMOCO wishes to assign, in whole or in part, any of its rights, privileges, duties or obligations hereunder as aforesaid, the written consent thereof of the GOVERNMENT shall not be arbitrarily withheld. To enable consideration to be given to any request for such consent, the following conditions must be fulfilled :

1. The obligations of the assignor deriving from this Agreement must have been duly fulfilled as of the date such request is made ;
2. The proposed assignee or assignees must produce reasonable evidence to the GOVERNMENT of its or their financial and technical competence.

(د) في حالة أى استيلاء يتم طبقاً لما سلف ذكره فإن الحكومة تقدم بأن تعوض المؤسسة وأموكو تمويصاً كاملاً عن مدة الاستيلاء، بما في ذلك :

- (١) كافة الأضرار التي تنتج من هذا الاستيلاء .
- (٢) دفعات شهرية وفاء انكامل نمن كل ما استخرجته الحكومة من بترول مخصوصاً منه حصتها في الإنتاج لهذا الزيت .
- (٣) التزامات أموكو والمؤسسة بموجب هذه الاتفاقية . ومع ذلك ، فإن أى ضرر يحدث نتيجة لهجوم الأعداء لا يدخل في نطاق مفهوم الفقرة (د) وتدفع المبالغ المشار إليها في هذه المادة إلى أموكو بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية القابلة للتحويل إلى الخارج . ويحدد سعر البترول المستولى عليه الذي يدفع لأموكو طبقاً لنص المادة السابعة فقرة "ج" .

(المادة العشرون)

#### التنازل

(١) لا يجوز للمؤسسة أو أموكو أن تنازل لأي شخص ، أو شركة أو مؤسسة ليست طرفاً في هذه الاتفاقية عن كل أو بعض حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها المقررة بموجب هذه الاتفاقية دون موافقة مكتوبة من الحكومة . ومع ذلك فلكل من المؤسسة وأموكو الحرية في التنازل عن حقوقها وامتيازاتها وواجباتها والتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية إلى شركة تابعة لها وبشرط أيضاً أن يكون للتنازل إليه صلاحيات المنازل من حيث المقدرة الفنية المالية ، وبإستثناء التنازل إلى شركات مملوكة بالكامل لأموكو فإنه يجب الحصول على موافقة الحكومة على التنازل مقدماً .

(ب) في حالة إذا أرادت المؤسسة أو أموكو التنازل عن كل أو بعض حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها المقررة بموجب هذه الاتفاقية على نحو ما سلف ذكره فإنه لا يجوز للحكومة أن تمتنع عن الموافقة المكتوبة على هذا التنازل اعتسافاً ، وحتى يمكن النظر في أى طلب للحصول على موافقة من هذا القبيل يجب استيفاء الشروط الآتية :

- (١) يجب أن يكون التنازل قد أرفق بالتزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية في تاريخ هذا الطلب .
- (٢) يجب أن يقدم التنازل إليه أو إليهم الدليل المقبول للحكومة على قدرتهم المالية والفنية .

3. The instrument of assignment must include provisions stating precisely that the assignee is bound by all covenants contained in this Agreement and any modifications or additions in writing that up to such time may have been made. A draft of such instrument of assignment shall be submitted to the GOVERNMENT for review and approval before being formally executed.

(b) Every executed and delivered instrument of assignment assigning any of the rights, privileges, duties or obligations hereunder of EGPC or AMOCO, shall be submitted to the GOVERNMENT within thirty (30) days after the GOVERNMENT approves the assignment, for registration in its registers.

(d) Any assignment made pursuant to the provisions of this Article shall be free of any transfer or related taxes, charges or fees.

#### ARTICLE XXI

##### BREACH OF AGREEMENT AND POWER TO CANCEL

(a) The GOVERNMENT shall have the right to cancel this Agreement by order or Presidential decree, with respect to AMOCO, in the following instances :

1. If it knowingly has submitted any false statements to the GOVERNMENT which were a material consideration for the execution of this Agreement ;
2. If it assigns any interest hereunder contrary to the provisions of Article XX hereof ;
3. If it is adjudicated bankrupt by a court of competent jurisdiction ;
4. If it does not comply with any final decision reached as the result of court proceedings conducted under Article XXIII paragraph (a) hereunder.
5. If it intentionally extracts any mineral other than Petroleum not authorized by this Agreement or without the authority of the GOVERNMENT except such extractions as may be unavoidable as the result of operations conducted hereunder in accordance with accepted petroleum industry practice and which shall be notified to the GOVERNMENT or its representative as soon as possible; and
6. If it commits any material breach of this Agreement or of the provisions of Law No. 66 of 1953, as amended by Law No. 85 of 1956, which do not contradict with the provisions of this Agreement. Such cancellation shall take place without prejudice to any rights which may have accrued to the GOVERNMENT against AMOCO in accordance with the provisions of this Agreement and, in the event of such cancellation, AMOCO shall have the right to remove from the Area all its personal property.

(٣) يجب أن تشتمل وثيقة تنازل على نصوص تقرر على وجه الدقة أن المتنازل إليه يلتم بكافة التعهدات التي تنطوي عليها هذه الاتفاقية وما يكون قد أدخل عليها كتابة من تعديلات أو إضافات حتى ذلك الوقت ويقدم مشروع وثيقة التنازل إلى الحكومة لتحصنها واعتمادها قبل إبرامها رسمياً .

(ج) كل وثيقة تنازل مبرمة ومسلمة تنازل فيها المؤسسة أو أموكو عن أى من حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها بمقتضى هذه الاتفاقية، يجب تقديمها للحكومة في خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ موافقة الحكومة على التنازل ، وذلك لقيدها في سجلاتها .

(د) كل تنازل أجرى وفقاً لنصوص هذه المادة يعفى من أية ضرائب أو أعباء أو رسوم مما يفرض على عملية التحويل أو يرتبط بها .

( المادة الواحدة والعشرون )

الإخلال بالاتفاقية وسلطة الإلغاء

(١) للحكومة الحق في إلغاء هذه الاتفاقية بالنسبة إلى أموكو بأمر أو قرار من رئيس الجمهورية في الأحوال الآتية :

- (١) إذا قدمت عن علم إلى الحكومة أية بيانات غير صحيحة وكان لهذه البيانات اعتبار جوهري في إبرام هذه الاتفاقية .
- (٢) إذا تنازلت عن أى من مصالحها الناشئة عن هذه الاتفاقية بطريقة تخالف الأحكام الواردة في المادة العشرين من هذه الاتفاقية .
- (٣) إذا أتمرت إفلاس المحكمة صادرة من محكمة مختصة بهذا الإشراف .
- (٤) إذا لم تنفذ أى قرار من صدر نتيجة لإجراءات قضائية تمت وفقاً لأحكام الفقرة (أ) من المادة الثالثة والعشرين من هذه الاتفاقية .

(٥) إذا استخرجت عمداً دون ترخيص من الحكومة أية معادن خلاف البترول مما لا تسمح به هذه الاتفاقية وذلك باستثناء ما لا يمكن تجنب استخراجها نتيجة للعمليات الحارية بموجب هذه الاتفاقية وفقاً للأصول المقبولة في صناعة البترول وفي هذه الحالة يجب إخطار الحكومة أو ممثلها في أسرع وقت ممكن .

(٦) إذا ارتكبت أى مخالفة جوهرياً لهذه الاتفاقية أو لأحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ المعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ التي لا تتعارض مع نصوص هذه الاتفاقية .

وينفذ هذا الإلغاء دون إخلال بأية حقوق تكون قد ترتبت للحكومة قبل أموكو وفقاً لنصوص هذه الاتفاقية، وفي حالة حدوث مثل هذا الإلغاء يحق لأموكو أن تنقل من المنطقة كافة ممتلكاتها الخاصة .

- (b) If the GOVERNMENT deems that one of the aforesaid causes (other than a force majeure cause referred to in Article XXII hereof) exists to cancel this Agreement, the GOVERNMENT shall give AMOCO ninety (90) days written notice personally served on AMOCO's General Manager in the legally official manner and receipt of which is acknowledged by him or by his legal agents to remedy and remove such cause, but if for any reason such service is impossible due to unnotified change of address, publication in the Official Journal of the GOVERNMENT of such notice shall be considered as validly served upon AMOCO. If at the end of said ninety (90) days notice period such cause has not been remedied and removed, this Agreement may be cancelled forthwith by Order or Presidential Decree as aforesaid, provided, however, that if such cause, or the failure to remedy or remove such cause, results from any act or omission of one party, cancellation of this Agreement shall be effective only as against that party and not as against the other party hereto.

- (c) AMOCO shall be allowed to remove their belongings from the Area of any lease cancelled hereunder after settling all claims due to the GOVERNMENT.

#### ARTICLE XXII

#### FORCE MAJEURE

- (a) The non-performance or delay in performance by EGPC and AMOCO, or either of them, of any obligation under this Agreement shall be excused if and to the extent that such non-performance or delay is caused by force majeure. The period of any such non-performance or delay, together with such period as may be necessary for the restoration of any damage done during such delay, shall be added to the time given in this Agreement for the performance of such obligation and for the performance of any obligation dependent thereon and to the term of this Agreement.

- (b) "Force Majeure", within the meaning of this Article XXII, shall be any order, regulation or direction of the Government of the ARAB REPUBLIC OF EGYPT (or the UNITED STATES OF AMERICA with respect to AMOCO) whether promulgated in the form of a law or otherwise, or any act of God, insurrection, riot, war, strike, and other labor disturbances, fires, floods or any other cause not due to the fault or negligence of EGPC or AMOCO or either of them, whether or not similar to the foregoing provided that any such cause is beyond the reasonable control of EGPC and AMOCO, or either of them.

(ب) إذا ارتأت الحكومة أن هناك سببا من الأسباب سالفة الذكر فأما لإلغاء هذه الاتفاقية ( بخلاف سبب القوة القاهرة المشار إليها في المادة الثانية والعشرين ) فيجب على الحكومة أن تبلغ أموكو بإخطار كتابي يرسل للإدارة العام شخصيا بالطريق القانوني الرسمي ويقرحو أو أحد وكلائه القانونيين باستلامه بأن تزيد في مدى تسعين (٩٠) يوما هذه الأسباب ويصحح الوضع ولكن إذا حدث لأي سبب من الأسباب أن أصبح هذا التبليغ مستحيلا بسبب تغير العنوان وعدم الإخطار بهذا التبليغ فإن نشر الإخطار بالجريدة الرسمية للحكومة يعتبر بمثابة إعلان صحيح لأموكو ، وإذ لم تتم إزالة الأسباب وتصحيح الوضع في نهاية التسعين (٩٠) يوما وهي فترة الإخطار فإنه يجوز إلغاء هذه الاتفاقية على الفور بأمر أو قرار من رئيس الجمهورية على نحو ما سلف ذكره ، ويشترط مع ذلك أنه إذا كان هذا السبب أو عدم إزالته وعدم تصحيح الوضع ناتج عن القيام بعمل أو الامتناع عن عمل من جانب أحد الطرفين فإن إلغاء هذه الاتفاقية يسرى في مواجهة ذلك الطرف فقط ولا يسرى في مواجهة الطرف الآخر في الاتفاقية .

(ج) يسمح لأموكو بإزالة متعلقاتها من منطقة أي ترخيص أُلغى بموجب هذه المادة بعد تسوية كافة المستحقات الواجب أدائها للحكومة

#### ( المادة الثانية والعشرون )

#### القوة القاهرة

(أ) تعفى أموكو والمؤسسة ، كلاهما أو أحدهما ، من الوفاء بأي التزام تقرره في هذه الاتفاقية ومن مسئولية التأخير في الوفاء به إذا كان عدم الوفاء أو التأخير ناشئا من قوة قاهرة وذلك في حدود ما تفرضه هذه القوة القاهرة . والمدة التي استغرقتها عدم الوفاء أو التأخير مع المدة التي قد تكون ضرورية لإصلاح أي ضرر نشأ خلال هذه المدة تضافان إلى المدة المقررة في هذه الاتفاقية للوفاء بهذا الالتزام وللوفاء بأي التزام آخر يترتب عليه إلى مدة سريان هذه الاتفاقية

(ب) يقصد بعبارة " القوة القاهرة " في نطاق مفهوم هذه المادة الثانية والعشرين أي أمر أو لائحة أو توجيه من حكومة جمهورية مصر العربية ( أو حكومة الولايات المتحدة الأمريكية ، بالنسبة لأنموكو ) سواء صدر في شكل قانون أو أي شكل آخر أو ما عادت فضاء وقدر أو أي تمرد أو عصيان أو شغب أو حرب أو حدوث الاضراب والاضرابات المالية الأخرى أو الحرائق أو الفيضانات أو أي سبب آخر ليس ناتجا عن خطأ أو إهمال المؤسسة أو أموكو أو أي منهما سواء كان مائلا أو متايلا المسلف ذكره بشرط أن يكون أي سبب من هذه الأسباب مما لا تستطيع المؤسسة وأموكو أو أي منهما السيطرة عليه بما هو معقول .



(c) Without prejudice to the above and except as may be otherwise provided for herein, the GOVERNMENT shall incur no responsibility whatsoever to EGPC and AMOCO, or either of them for any damages, restrictions or loss arising in consequence of such case of force majeure, except a force majeure caused by the order, regulation or direction of the GOVERNMENT of the ARAB REPUBLIC OF EGYPT.

(d) If the force majeure event occurs during the exploration period or any extension thereof and continues in effect for a period of six (6) months, AMOCO shall have the option upon ninety (90) days prior written notice to EGPC to terminate its obligations hereunder without further liability of any kind and, if still in force, the Guaranty contained in Annex "C", hereto, shall be automatically cancelled and EGPC shall so notify the Bank to release the Guaranty.

#### ARTICLE XXIII

#### DISPUTES AND ARBITRATION

(a) Any dispute arising between the GOVERNMENT and the parties with respect to the interpretation, application or execution of this Agreement, shall be referred to the jurisdiction of the appropriate A.R.E. Courts.

(b) Any dispute arising between AMOCO and EGPC in connection with the present Agreement shall be finally settled by arbitration. The arbitration shall be held at PARIS and conducted in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce. In the event of no provisions being made in these Rules in certain cases, the Arbitrators shall establish their own procedures.

(c) The arbitration shall be initiated by either party giving notice to the other party that it elects to refer the dispute to arbitration and that such party (hereinafter referred to as the "First Party") has appointed an Arbitrator who shall be identified in said notice. The other party (hereinafter referred to as the "Second Party"), within fifteen (15) days, shall notify First Party in writing, identifying the Arbitrator that it has selected.

(d) If the Second Party does not appoint its Arbitrator as aforesaid, the First Party shall have the right to apply to the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce to appoint a second Arbitrator. The two Arbitrators shall, within ten (10) days, select a third Arbitrator, failing which the third Arbitrator shall be appointed by the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce at the request of either party.

(ج) مع عدم الإخلال بما سبق ذكره وما لم ينص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية لا تتحمل الحكومة أية مسؤولية في مواجهة المؤسسة وأموكو أي منهما عن أي أضرار أو قيود أو خسائر تكون نتيجة لحالة من حالات القوة القاهرة المشار إليها فيما عدا حالة القوة القاهرة التي يكون سببها أمر أو لأمر أو توجيه صادر من حكومة جمهورية مصر العربية .

(د) إذا حدثت حالة القوة القاهرة أثناء فترة البحث أو أي امتداد لها واستمرت قائمة لمدة ستة (٦) أشهر فإن أموكو يكون لها الخيار في أن تنهى التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية بإخطار كتابي مسبق بتسعين (٩٠) يوما ترسله إلى المؤسسة وذلك دون أن تتحمل أية مسؤولية إضافية من أي نوع وإذا كان خطاب الضمان الوارد بالملحق (ج) مازال ساري المفعول فإنه يصبح لاغيا تلقائيا وتقوم المؤسسة بإخطار البنك لإلغاء الضمان .

#### (المادة الثالثة والعشرون)

#### المنازعات والتحكيم

(١) أي نزاع ينشأ بين الحكومة والطرفين يتفق بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها أو تنفيذها بحال إلى محاكم جمهورية مصر العربية المختصة قضائيا للتصلي فيه .

(ب) يفصل نهائيا في أي نزاع ينشأ بين أموكو والمؤسسة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية بطريقة التحكيم ويعقد هذا التحكيم في باريس ويجري طبقا لقواعد التوفيق والتحكيم للفرقة التجارية الدولية . وفي حالة عدم وجود نص في هذه القواعد لبعض الحالات فإن التحكيم يقوم بوضع قواعد الشير في إجراءات التحكيم .

(ج) ولأى من الطرفين أن يطالب بالتحكيم بإخطار الطرف الآخر بأنه يرغب في إحالة النزاع إلى التحكيم وأن هذا الطرف (ويشار إليه فيما يلي بالطرف الأول) قد عين محكما يذكر اسمه في هذا الإخطار . وعلى الطرف الآخر (ويشار إليه فيما يلي بالطرف الثاني) أن يحضر الطرف الأول كتابة في خلال خمسة عشر (١٥) يوما بالمحكم الذي اختاره هو أيضا .

(د) إذا لم يتم للطرف الثاني بتعيين محكم على نحو ما سلف ذكره ، فإنه يتفق للطرف الأول أن يقدم طلبها إلى محكمة التحكيم بالفرقة التجارية الدولية لتعيين محكم ثان وعلى المحكمين الاثنين أن يختارا محكما ثالثا خلال عشرة (١٠) أيام ، فإذا أخفقا في ذلك فإن محكمة التحكيم بالفرقة التجارية الدولية تقوم . بناء على طلب أى من الطرفين ، بتعيين المحكم الثالث .

- (e) The third Arbitrator must be a citizen of a country other than the A.R.E. or the UNITED STATES OF AMERICA and a country which has diplomatic relations with both the A.R.E. and the UNITED STATES OF AMERICA and shall have no economic interest in the oil business of the A.R.E. or the UNITED STATES OF AMERICA nor the signatories hereto.
- (f) The parties shall extend to the Arbitration Board all facilities (including access to the petroleum operations) for obtaining any information requested for the proper determination of the dispute. The absence or default of any party to the arbitration shall not be permitted to prevent or hinder the arbitration procedure in any or all of its stages.
- (g) Pending the decision or award, the operations or activities which have given rise to the arbitration need not be discontinued. In the event the decision or award recognized that the complaint was justified, provision may be made therein for such reparation as may appropriately be made in favour of the complainant.
- (h) Judgment in the award rendered may be entered in any Court having jurisdiction or application may be made to such Court for a judicial acceptance of the award and an order of enforcement, as the case may be.
- (i) The parties desire that, wherever appropriate, decisions and awards shall specify a time for compliance therewith.
- (j) The provisions of this Agreement relating to arbitration shall continue in force notwithstanding the termination of this Agreement.
- (k) PRINCIPLES OF GOODWILL. — The signatories base their relations with respect to this Agreement on the principles of goodwill and good faith. Taking into account their different nationalities, this Agreement for such arbitration shall be given effect and shall be interpreted and applied in conformity with principles of law common to the A.R.E. and the UNITED STATES OF AMERICA and in the absence of such common principle then in conformity with the principles of law normally recognized by civilized nations in general, including those which have been applied by International Tribunals.

## ARTICLE XXIV

## STATUS OF PARTIES

- (a) The rights, duties, obligations and liabilities in respect of EGPC and AMOCO hereunder shall be several and not joint or collective, it being understood that this Agreement shall not be construed as constituting an association or corporation.

(هـ) يجب أن يكون الحكم الثالث من مواضع دولة غير ج. م. ع. وغير الولايات المتحدة الأمريكية ويجب أن يكون لهذه الدولة علاقات دبلوماسية مع كل من ج. م. ع. والولايات المتحدة الأمريكية كما يشترط ألا يكون للحكم الثالث مصالح اقتصادية في أعمال البترول في (ج. م. ع.) أو الولايات المتحدة الأمريكية أو لدى الأطراف الموقعة على هذه الاتفاقية.

(و) يتعين على الطرفين أن يقدموا لهيئة التحكيم كافة التسهيلات بما في ذلك الدخول إلى مكان عمليات البترول للحصول على أية معلومات يتطلبها نظر النزاع على الوجه السليم. ولا يسمح أن يؤدي غياب أو تخلف أي طرف من أطراف التحكيم إلى منع أو تعطيل إجراءات التحكيم في جميع مراحلها أو في أية مرحلة من مراحلها.

(ز) ولا توقف العمليات أو الأنشطة التي أثارها التحكيم حين صدور قرار أو حكم لصالح أحد الطرفين وفي حالة صدور قرار أو حكم يؤيد حق المدعى في شكواه فإنه يجوز أن ينص فيه على ما يجبر الضرر لصالح المدعى.

(ح) يجوز تقديم الحكم الصادر إلى أية محكمة مختصة كما يجوز أن يقدم إليها طلب لقبول حكم التحكيم قضائياً وصدور أمر بتنفيذه حسباً تقتضيه الأحوال.

(ط) يرغب الأطراف في أن تعدد القرارات والأحكام موعداً للعمل كلما كان ذلك مناسباً.

(ي) تستر النصوص الخاصة بالتحكيم في هذه الاتفاقية سارية المفعول على الرغم من انقضاء الاتفاقية ذاتها.

(ك) مبدأي حسن النية - نعيم الأطراف المتعاقدة علاقة فيما يخص هذه الاتفاقية على أسس حسن النية وسلامة القصد. وبالنسبة لاختلاف جنسيات الأطراف فإنه يتعين بالنسبة للتحكيم أن يجري تنفيذ هذه الاتفاقية وتفسيرها وتطبيقها وفقاً للقانونية المشتركة في (ج. م. ع.) والولايات المتحدة الأمريكية وفي حالة عدم وجود هذه المبادئ المشتركة فإن ذلك يجري وفقاً للقانونية القانونية الممارس عليها في الشعوب المتعددة عرقياً وفي ذلك المبادئ القانونية التي طبقها المحاكم الدولية.

(المادة الرابعة والعشرون)

الوضع القانوني للأطراف

(أ) الحقوق والواجبات والالتزامات والمسئوليات الخاصة بالمؤسسة وأموتو في هذه الاتفاقية تعتبر منفصلة وغير تضامنية ولا جماعية حيث أنه من المفهوم أن هذه الاتفاقية لا يجوز أن تفسر على أنها تؤدي إلى قيام شركة أشخاص أو شركة مساهمة.

(b) AMOCO shall be subject to the laws of the UNITED STATES OF AMERICA regarding its legal status or creation, organization, charter and by-laws, shareholding, ownership. AMOCO's shares of capital which are entirely held abroad shall not be negotiable in the A.R.E. and shall not be offered for public subscription nor shall they be subject to the stamp tax on capital shares. AMOCO shall be exempted from the application of Law No. 26 of 1954 as amended.

#### ARTICLE XXV

##### LOCAL CONTRACTORS AND LOCALLY MANUFACTURED MATERIALS

AMOCO or RUDOCO, as the case may be, and their contractors shall :

- (a) Give priority to local contractors as long as their prices and performance are comparable with international prices and performance. AMOCO and RUDOCO shall however, subject to the preceding sentence, be exempted from the provisions of Presidential decree No. 1203 of 1961 as amended.
- (b) Give preference to locally manufactured materials, equipment, machinery and consumables so long as their quality and time of delivery are equal to internationally available materials, equipment, machinery and consumables. However, such materials, equipment, machinery and consumables may be imported for operations conducted hereunder if the local price of such items at AMOCO's or RUDOCO's operating base in A.R.E. is more than ten (10) per cent higher than the price of such imported items before customs duties, but after transportation and insurance costs have been added.

#### ARTICLE XXVI

##### ARABIC TEXT

The Arabic version of this Agreement, which has been translated from the English version, shall be referred to in construing or interpreting this Agreement; provided, however, that in any dispute or arbitration hereunder between EGPC and AMOCO hereto, the English version shall also be used to construe or interpret the Agreement.

(ب) تخضع أموكو لقوانين الولايات المتحدة الأمريكية فيما يتعلق بكيانها القانوني أو تأسيسها وتنظيمها وعقد تأسيسها ولائحتها الأساسية وملكية أسهم رأس مالها وحقوق ملكيتها وأسهم رأسمال أموكو الموجودة بأكثرها في الخارج لا يجوز تداولها ولا يجوز تقديمها للاكتتاب العام في (ج.م.ع) ولا تخضع لرسم اندمجة على أسهم رأس المال كما تنفي أموكو من تطبيق أحكام القانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٥٤ وتعديلاته .

#### ( المادة الخامسة والعشرون )

##### المقاولون المحليون والمواد المصنوعة محليا

يجب على أموكو ووردوكو ، حسب الأحوال ومقاوليها صراحة ما يلي :

( أ ) إعطاء الأولوية للمقاولين المحليين مادامت أسعارهم ودرجة أدائهم مماثلة مع الأسعار ودرجة الأداء السائدة دوليا ، وعلى أنه حال فإن أموكو ووردوكو ، مع عدم الإخلال بالجملة السابقة تستثنيان من نص القرار الجمهوري رقم ١٢٠٣ لسنة ١٩٦١ وتعديلاته .

(ب) إعطاء الأفضلية للمواد المصنوعة محليا وكذا المعدات والآلات والسلع الاستهلاكية مادامت متساوية من ناحية الجودة ومواعيد التسليم مع المواد والمعدات والآلات والسلع الاستهلاكية المتوافرة دوليا ، ومع ذلك فإنه يجوز استيراد المواد والمعدات والآلات والسلع الاستهلاكية للعمليات التي تجرى بمقتضى هذه الاتفاقية إذا كانت أسعارها المحلية تسلم مفر عمليات أموكو ووردوكو في (ج.م.ع) . تزيد بأكثر من عشرة (١٠) في المائة عن سعر هذه الأشياء قبل إضافة الرسوم الجمركية ولكن بعد إضافة مصاريف النقل والتأمين .

#### ( المادة السادسة والعشرون )

##### النص العربي

النص العربي لهذه الاتفاقية الذي ترجم عن النص الإنجليزي هو المرجع في تفسير هذه الاتفاقية وتاويلها ويشترط مع ذلك أنه في حالة الإلتجاء إلى أي تحكيم بين المؤسسة وأموكو وقائلها هو وارد بهذه الاتفاقية فإن النص الإنجليزي يستعمل أيضا لتفسير هذه الاتفاقية وتاويلها .



## ARTICLE XXVII

## GAS

If Gas is produced or capable of being produced from the Area EGPC and AMOCO will study all possible economic alternatives for its use and decide on the best alternative for EGPC and AMOCO jointly. The costs and expenses in the field of producing non-associated gas shall be recovered in accordance with the Cost Recovery principles set forth in Article VII. Production Sharing principles of Article VII shall apply to the wellhead value of associated and non-associated gas if sold and not used in operation, flared or re-injected. However, any Gas not exported outside A.R.E. or used in Petroleum operations within the Area shall remain entirely owned by EGPC and may be utilized by EGPC at its sole cost and risk and EGPC shall not be liable for payment to AMOCO of any costs or expenses respecting any past operations of AMOCO related to such Gas.

## ARTICLE XXVIII

SHARING PERSONNEL WITH OTHER COMPANIES-  
RELATIONSHIP TO OTHER CONCESSION AGREEMENTS

(a) The parties hereto have heretofore entered into certain Petroleum Concession Agreements pursuant to which certain operating companies were authorized as the Agencies for these parties. The officers, directors, other personnel and offices of the "Operating Company" under this Agreement shall as far as is reasonably possible be the same as those of these Companies in order that the cost and expenses to EGPC and AMOCO under all Agreements shall be minimized. Overhead and other charges and payroll of personnel engaged in activity for more than one company shall be allocated on the basis of periodic time studies or upon such other basis or bases as EGPC and AMOCO may agree.

(b) Nothing in this Agreement shall be construed as constituting any relationship to the Petroleum Concession Agreements referred to in above paragraph (a) and each of these Agreements shall be treated separately and independently in all respects, including but not limited to, royalties, taxes and the computation of the net profits of EGPC and AMOCO respectively.

## ARTICLE XXIX

## GENERAL

The headings or titles to each of the Articles to this Agreement are solely for the convenience of parties hereto and shall not be used with respect to the interpretation or construction of said Articles.

## ( المادة السابعة والعشرون )

## الغاز

إذا أنتج الغاز أو أصبح مما يمكن إنتاجه من المنطقة فإن المؤسسة وأموكو تدرسان كافة الاحتمالات الاقتصادية الممكنة لاستعماله وتقرران أفضلها للمؤسسة وأموكو وما يبرهن في الحقل من مصروفات ونفقات لإنتاج الغاز غير المصاحب يسترد وفقاً لتقواعد استرداد التكلفة الواردة في المادة السابعة وتطبق مبادئ تقاسم الانتاج الواردة في المادة السابعة على قيمة الغاز المصاحب ، وغير المصاحب عند رأس البئر إذا بيع ولم يستخدم في العمليات ويحرق أو يعاد حقنه ومع ذلك فإن أى غاز لا يتم تصديره خارج (ج - م - ع) أو لم يستخدم في العمليات البترولية داخل المنطقة يبقى بالكامل ملكاً للمؤسسة ويمكن للمؤسسة استخدامه ولا تكون المؤسسة ملتزمة بأن تدفع لأموكو أى تكاليف أو مصاريف بخصوص أى عمليات سابقة لأموكو متعلقة بذلك الغاز .

## ( المادة الثامنة والعشرون )

مشاركة الشركات الأخرى في موظفيها - العلاقة بعمود  
الالتزام الأخرى

(١) إن أطراف هذه الاتفاقية سبق لهم أن تعاقدوا على اتفاقيات التزام بترولية وبنزاهة على ذلك صدر التصريح لبعض الشركات للقيام بالعمليات كوكلاء لأطراف هذه الاتفاقيات ، ويكون المشغلون والمديرون وغيرهم من المستخدمين والمكاتب بالشركة القائمة بالعمليات بمقتضى هذه الاتفاقية هم نفس العاملين بتلك الشركات (كلما كان ذلك ممكناً ومناسباً) ويقصد بهذا أن تكون النفقات والمصروفات بالنسبة إلى المؤسسة وأموكو في كل الاتفاقيات منخفضة إلى أدنى حد . بالتكاليف الدائمة وغيرها ومرتبات وأجور المستخدمين الذين يعملون في أوجه النشاط في أكثر من شركة واحدة توزع على أساس دراسة الوقت المحدد للعمل أو على أى أساس آخر أو أسس أخرى يتفق عليها بين المؤسسة وأموكو .

(ب) ليس في هذه الاتفاقية ما يفسر بأنه اتصالاً باتفاقيات الالتزامات البترولية المشار إليها في الفقرة (أ) بحال بل أن كلا من هذه الاتفاقيات سوف يعتبر منفصلاً ومستقلاً عن غيره من كل الوجوه وبما في ذلك ، وعلى سبيل المثال وليس الحصر ، الاتارات والضرائب وحساب صافي الأرباح لكل من المؤسسة وأموكو على التوالي .

## ( المادة التاسعة والعشرون )

## عموميات

استعملت العبارات الموضوعية لكل مادة من مواد هذه الاتفاقية لتسهيل أطراف الاتفاقية ولا تستعمل في خصوصية تفسير أو تأويل هذه المواد .

## ARTICLE XXX

## APPROVAL OF THE A.R.E. GOVERNMENT

This Agreement shall not be binding upon any of the parties hereto unless a law authorizing the Minister of Petroleum and Mineral Wealth to sign said Agreement and giving Articles III, IV, VI, VII, XII, XIII, XVII, XVIII, XX, XXI, XXIII, XXIV AND XXV of this Agreement full force and effect of law notwithstanding any countervailing governmental enactment, is issued by the competent authorities of the A.R.E.

## ARAB REPUBLIC OF EGYPT

By \_\_\_\_\_

## EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

By \_\_\_\_\_

## AMOCO EGYPT OIL COMPANY

By \_\_\_\_\_

## ANNEX "A"

DESCRIPTION OF THE TERRITORY  
EGPC - AMOCO  
SOUTH GHARIB CONCESSION

Annex "B" is a map on the scale of 1 : 100,000 including the territory covered and affected by this Agreement and described as follows :

- The area is approximately one hundred (100) square kilometers bounded on the North by shoreline and by Southern boundary of Ras Gharib lease and its extension Point "B" and on the East by the Western boundary of EGPC and Amoco Egypt/ Gulf of Suez Concession Agreement and on the South by the Northern boundary of Transworld Concession Agreement and its extension Point "C" and on the West by the shoreline at Point "D" and following the shoreline to Point "A". The points are defined by the following coordinates :

A = Lat. 28° 19' 12"N or Shoreline  
Long. 33° 06' 38"E

B = Lat. 28° 20' 43"N  
Long. 33° 09' 06"E

C = Lat. 28° 12' 23"N  
Long. 33° 16' 07"E

D = Lat. 28° 10' 50"N or Shoreline  
Long. 33° 13' 45"E

## (المادة الثلاثون)

## إعتماد حكومة (ج. م. ع) للاتفاقية

لا تكون هذه الاتفاقية ملزمة لأى من أطرافها ما لم يصدر قانون ينول لوزير البترول التوقيع على هذه الاتفاقية ويضمن على المواد الثالثة والرابعة والسادسة والسابعة والثانية عشر والثالثة عشر والسابعة عشر والثامنة عشر والعشرين والواحدة والعشرين والثالثة والعشرين والرابعة والعشرين والخامسة والعشرين من هذه الاتفاقية كامل قوة القانون وأثره بغض النظر عن وجود أى تشريع حكومى مخالف لها صادر من سلطة مختصة فى (ج. م. ع) جمهورية مصر العربية.

عنها: \_\_\_\_\_

المؤسسة المصرية العامة للبترول

عنها: \_\_\_\_\_

شركة أموكو للزيت مصر

عنها: \_\_\_\_\_

## الملحق (أ)

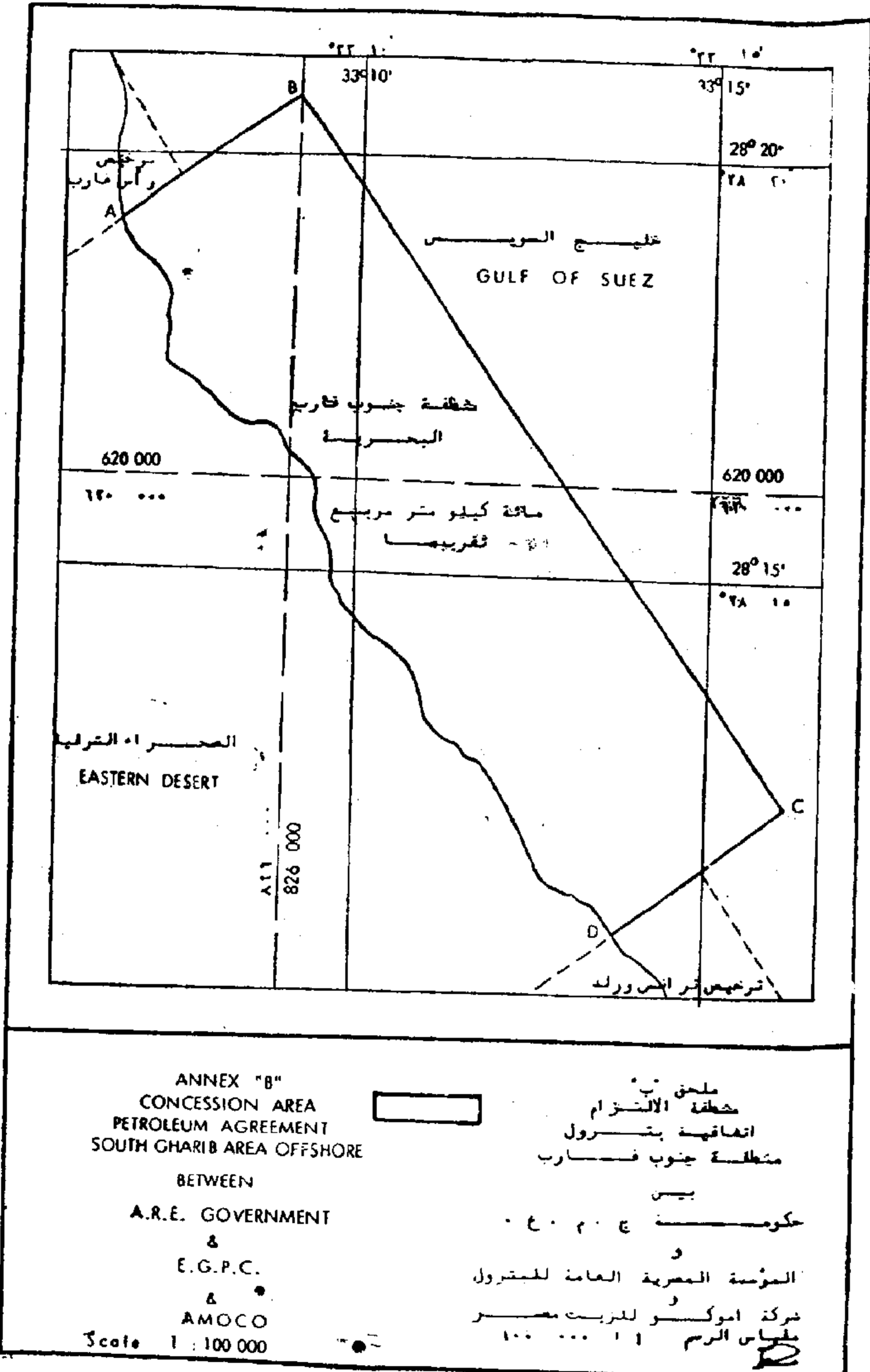
## وصف المنطقة

المؤسسة - أموكو . الترام جنوب غارب

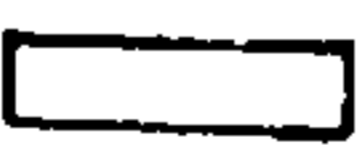
ملحق (ب) : خريطة بتماس رسم ١ : ١٠٠ ٠٠٠ تتضمن المنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية والموصوفة فيما على :

المنطقة هي مائة (١٠٠) كيلومتر مربع تقريبا وهي محددة من الشمال بخط الشاطئ، والحدود الجنوبية لعقد تسمية رأس غارب وامتداده إلى النقطة (ب) ومن الشرق بالحد الغربي لاتفاقية الالتزام الخاصة بالمؤسسة وشركة أموكو للزيت مصر - خليج السويس ومن الجنوب بالحد الشمال لاتفاقية الالتزام الخاصة بترانسورلد وامتداده إلى النقطة "ج" ومن الغرب بخط الشاطئ عند النقطة (د) وتجه على طول خط الشاطئ إلى النقطة (أ) والنقط معرفة بواسطة الأحداثيات الآتية :

(أ) خط عرض	٢٨	١٩	١٢	شمالا
خط طول	٣٣	٠٦	٣٨	شرقا
(ب) خط عرض	٢٨	٢٠	٤٣	شمالا
خط طول	٣٣	٠٩	٠٦	شرقا
(ج) خط عرض	٢٨	١٢	٢٣	شمالا
خط طول	٣٣	١١	٠٧	شرقا
(د) خط عرض	٢٨	١٠	٥٠	شمالا
خط طول	٣٣	١٣	٤٠	شرقا



ANNEX "B"  
 CONCESSION AREA  
 PETROLEUM AGREEMENT  
 SOUTH GHARIB AREA OFFSHORE  
 BETWEEN  
 A.R.E. GOVERNMENT  
 &  
 E.G.P.C.  
 &  
 AMOCO  
 Scale 1 : 100 000



ملحق بـ  
 خطة الالتزام  
 اتفاقية بترول  
 منطقة جنوب فسارب  
 بين  
 حكومة  
 المؤسسة المصرية العامة للبترول  
 وشركة اموكسو للزيت مصر  
 مقياس الرسم 1 : 100 000



## ANNEX "G"

## LETTER OF GUARANTY

Cairo, 1974

LETTER OF GUARANTY No. \_\_\_\_\_

## EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

Gentlemen :

The Undersigned, NATIONAL BANK OF EGYPT, Cairo, as Guarantor, hereby guarantees to the Egyptian General Petroleum Corporation (hereinafter referred to as "EGPC") to the limit of two (2) million dollars in U. S. currency the performance by AMOCO EGYPT OIL COMPANY (hereinafter referred to as "AMOCO") of its obligations required for exploration operations to spend a minimum of two (2) million U.S. Dollars during the two (2) years of the exploration period under Article IV of that certain Concession Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") covering that offshore Area described in Annexes "A" and "B" of said Agreement, by and between the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as "A.R.E."), EGPC, and AMOCO dated.

It is understood that this Guaranty and the liability of the Guarantor hereunder shall be reduced quarterly, during the period of expenditure of said two (2) million U.S. Dollars by the amount of money expended by AMOCO for such exploration operations during each such quarter. Each such reduction shall be established by the joint written statement of EGPC and AMOCO.

In the event of a claim by EGPC of non-performance or surrender of the Agreement on the part of AMOCO prior to the fulfilment of said minimum expenditure obligation under Article IV of this Agreement there shall be no liability on the undersigned Guarantor for payment to EGPC unless and until such liability has been established by written statement of EGPC setting forth the amount due under the Agreement.

It is a further condition of this Letter of Guaranty that :

- 1) This Letter of Guaranty will become available only provided that the Guarantor will have been informed in writing by AMOCO and EGPC that the Agreement between AMOCO, A.R.E. and EGPC has become effective according to its terms, and said Guaranty shall become effective on the Effective Date of said Agreement.
- 2) This Letter of Guaranty shall, in any event, automatically expire :
  - a. Three (3) years after the date it becomes effective,
  - Or

## الملحق (ج)

خطاب ضمان

القاهرة في ١٩٧٤

خطاب ضمان رقم \_\_\_\_\_

المؤسسة المصرية العامة للبترو

الموقع أدناه ، البنك الأهلي المصري بالقاهرة ، بصفته ضامنا ، يضمن بمقتضى هذا للمؤسسة المصرية العامة للبترو (ويشار إليها فيما يلي بالمؤسسة) في حدود مبلغ اثنين (٢) مليون دولار بعملة الولايات المتحدة الأمريكية ، أن تقوم شركة أموكو للزيت مصر (ويشار إليها فيما يلي بلفظ "أموكو") بتنفيذ التزاماتها التي تقضيها عمليات البحث باتفاق مبلغ لا يقل عن اثنين (٢) مليون دولار - من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية خلال سنتي (٢) فترة البحث عن البترول بمقتضى المادة الرابعة من اتفاقية الاتعم البترول (ويشار إليها فيما يلي "بالاتفاقية") التي تغطي المنطقة البحرية الموصوفة في الملحقين "أ" و"ب" من تلك الاتفاقية المعقودة بين جمهورية مصر العربية (ويشار إليها فيما يلي (ج.م.ع.) والمؤسسة وأموكو في .

ومن المفهوم أن هذه الضمانة ومسئولية الضامن بموجب هذا الخطاب سوف تخفض كل ربع سنة خلال فترة اتفاق مبلغ الاثنين (٢) مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية بتقدير المبالغ التي صرفتها أموكو على عمليات البحث هذه خلال ربع سنة . وكل تخفيض من هذه التخفيضات يتم بإجرائه بمقتضى إقرار كتابي مشترك من جانب المؤسسة وأموكو .

وفي حالة ما إذا رأت المؤسسة أن أموكو لم تقم بالوفاء بالتزاماتها أو تخلت عن الاتفاقية قبل الوفاء بالحد الأدنى المذكور من التزاماتها طبقا للمادة الرابعة من هذه الاتفاقية فإنه لا تكون هناك أية مسؤولية على الضامن الموقع أدناه عن دفع المبلغ للمؤسسة إلا إذا ثبتت هذه المسؤولية بإقرار كتابي من المؤسسة يثبت المبلغ المستحق بمقتضى الاتفاقية .

و يشترط في خطاب الضمان هذا أيضا :

(١) ألا يصبح الضمان هذا نافذ المنعول إلا إذا تلقى الضامن إخطارا كتابيا من أموكو والمؤسسة بأن الإتفاقية بين أموكو (ج.م.ع.) والمؤسسة أصبحت سارية طبقا للنصوص الواردة بها وتصبح هذه الضمانة سارية ابتداء من تاريخ سريان الإتفاقية المذكورة .

(٢) وعلى أي حال ينهى خطاب الضمان هذا تلقائيا :

(أ) بعد ثلاث (٣) سنوات من تاريخ بدء سريانه .  
أو

b. at such time as the total of the amounts shown on quarterly joint statements of EGPC and AMOCO equals or exceeds the amount of said minimum expenditure obligation. whichever is earlier.

3) Consequently, any claim in respect thereof should be made to the Guarantor prior to either of said expiration dates at the latest accompanied by EGPC's written statement to the effect that :

- AMOCO has failed to perform its expenditure obligations referred to in this Guaranty, and
- has failed to pay the expenditure deficiency to EGPC, setting forth the amount of underexpenditure by AMOCO.

We declare that on issuing this Guaranty we did not exceed the limit of total Guarantees which we are entitled to issue as per Ministry of Economy's letter No. 150 6/Im 5176 dated 23rd December, 1962.

Please, return to us this Letter of Guaranty in the event it does not become effective, or upon the expiry date.

Yours faithfully,

for THE NATIONAL BANK OF EGYPT  
ACCOUNTANT MANAGER

ANNEX "D"

#### CHARTER OF RUDEIS OIL COMPANY

##### ARTICLE I

A joint stock company having the nationality of the ARAB REPUBLIC OF EGYPT shall be formed with the authorization of the GOVERNMENT in accordance with the provisions of the Agreement referred to below and of this Charter.

The Company shall be subject to all laws and regulations in force in the A.R.E., to the extent that such laws and regulations are not inconsistent with the provisions of this Charter and the Agreement referred to below.

##### ARTICLE II

The name of the Company is : "RUDEIS OIL COMPANY" abbreviated as "RUDOCO".

##### ARTICLE III

The Head Office of RUDOCO shall be in the A.R.E.

##### ARTICLE IV

The object of RUDOCO is to act as the agency through which EGPC and AMOCO prepare, approve or disapprove work program and budgets, carry out and conduct the Development opera-

(ب) عندما يصبح مجموع المبالغ المذكورة في الاقرارات الربع سنوية المشتركة التي تمدتها المؤسسة وأموكو مساويا للحد الأدنى للالتزام بالاتفاق أو يزيد عن ذلك .  
أى التاريخين أسبق .

(٣) وبالتالي فإن أية مطالبة في هذا الشأن يجب أن تقدم إلى الضامن قبل أى من تاريخى انتهاء خطاب الضمان على الأكثر مصحوبة بإقرار كتابى من المؤسسة مؤداه :

(١) أن أموكو لم تقم بالوفاء بالتزاماتها بالصرف المشار إليه في هذه الضمانة و .

(ب) أنها لم تقم بدفع العجز ، في المصروفات إلى المؤسسة مع تحديد المبلغ الذى لم تنفقه أموكو .

نقر بأننا بإصدار هذه الضمانة لم نتجاوز حد مجموع الضمانات التى يحق لنا إصدارها بموجب كتاب وزارة الاقتصاد رقم ..... المؤرخ ٢٣ ديسمبر سنة ١٩٦٢

الرجاء إعادة خطاب الضمان هذا إلينا، إذا لم يصبح ساريا أو عند انتهائه.

عن البنك الأهلى المصرى

المحاسب المدير

الملحق (د)

عند تأسيس شركة روديس للزيت

( المادة الأولى )

تشكل شركة مساهمة تحمل جنسية جمهورية مصر العربية بتصریح من الحكومة طبقاً لأحكام عقد التأسيس هذا . والاتفاقية المشار إليها فيما بعد .

وتخضع الشركة لكافة القوانين واللوائح السارية في ( ج . م . ع ) إلى الحد الذى لا يتعارض فيه هذه القوانين واللوائح مع أحكام هذا العقد والاتفاقية المشار إليها فيما يلى :

( المادة الثانية )

اسم الشركة "شركة روديس للزيت" ويطلق عليها اختصاراً "رودوكو"

( المادة الثالثة )

يكون المركز الرئيسى لشركة "رودوكو" في جمهورية مصر العربية .

( المادة الرابعة )

غرض رودوكو هو القيام بدور الوكيل الذى تستطيع المؤسسة وأموكو من خلاله إصدار واعتماد أو عدم اعتماد برنامج العمل والميزانية ، وتنفيذ وتسيير عمليات

tions required in accordance with the provisions of the Agreement signed on the \_\_\_\_\_ 1974, by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION and AMOCO EGYPT OIL COMPANY, covering petroleum operations in the offshore Area described therein.

RUDOCO shall also be the agency to carry out and conduct exploration operations after the date of Commercial Discovery pursuant to AMOCO's work program and budget approved in accordance with the Agreement.

RUDOCO shall keep account of all costs, expenses and expenditures for such operations under the terms of the Agreement and Annex "E" thereto.

RUDOCO shall not engage in any business or undertake any activity beyond the performance of said operations.

#### ARTICLE V

The authorized capital of RUDOCO is twenty thousand pounds Egyptian (L.E. 20,000) divided into five thousand (5,000) of shares of common stock with a value of four pounds Egyptian (L.E. 4) per share having equal voting rights, fully paid up and non-assessable.

EGPC and AMOCO shall each pay for, hold and own, throughout the life of RUDOCO referred to above one half (1/2) of the capital stock of RUDOCO provided that only in the event that either party should transfer or assign all its rights, title or interest under, or a smaller percentage of ownership interest in the entirety of that Agreement may such transferring or assigning party transfer or assign any of the capital stock of RUDOCO and, in that event, such transferring or assigning party (and its successors and assigns) must transfer and assign a stock interest in RUDOCO equal to the transferred or assigned percentage of ownership interest in the entirety of the Agreement referred to.

#### ARTICLE VI

RUDOCO shall not own any right, title, interest or estate in or under the Agreement or in any development lease created thereunder or in any of the Petroleum produced from any exploration block or development lease area thereunder or in any of the assets, equipment or other property obtained or used in connection therewith, and shall not be obligated as a principal for the financing or performance of any of the duties or obligations of either EGPC or AMOCO under the Agreement. RUDOCO shall not make any profit from any source whatsoever.

#### ARTICLE VII

RUDOCO shall be no more than an agent for EGPC and AMOCO. Whenever it is indicated herein that RUDOCO shall decide, take action or make a proposal and the like, it is understood that such decision or judgment is the result of the decision or judgment of AMOCO or EGPC and AMOCO as may be required by the Agreement.

التنعية التي تقتضيها نصوص الاتفاقية الموقعة في ١٩٧٤ بمعرفة وفنا بين جمهورية مصر العربية والمؤسسة المصرية العامة للبترول وشركة أموكو للزيت مصر التي تشمل العمليات البترولية في المنطقة البحرية المينة في هذه الاتفاقية .

وتكون رودوكو وكالة أيضا في تنفيذ عمليات البحث عن البترول والقيام بها بعد تاريخ الاكتشاف التجاري طبقا لبرنامج وميزانية عمل أموكو المعتمد وفقا لأحكام الاتفاقية .

وتسلك رودوكو حسابا بكتابة التكاليف والمصروفات والتفقات لهذه العمليات وفقا لأحكام الاتفاقية والمسمى "هـ" المرافق لها .

ليس لرودوكو أن تراول أي عمل أو تقوم بأي نشاط يتجاوز القيام بتلك العمليات المذكورة آنفا .

#### ( المادة الخامسة )

رأسمال رودوكو المرخص به هو عشرون ألف ( ٢٠٠٠٠ ) جنيه مصرى مقسم إلى خمسة آلاف ( ٥٠٠٠ ) سهم عادى متساوية في حقوق التصويت وقيمة كل سهم أربعة ( ٤ ) جنيهات مصرية مدفوعة بالكامل وثابتة القيمة .

تدفع كل من المؤسسة وأموكو وتموز وتملك خلال وجود رودوكو المشار إليها بعاليه نصف ( ٥٠٪ ) أسهم رأس مال رودوكو على أنه من المقرر أن الحالة الوحيدة التي يجوز فيها التنازل عن أسهم الشركة أو نقلها إلى الغير هي حالة ما إذا أراد أى من الطرفين أن ينقل أو يتنازل عن كل حقوقه أو ملكيته أو مصالحه الناشئة عن هذه الاتفاقية بأكملها وفي تلك الحالة يتعين على هذا الطرف الناقل أو المتنازل ( وحلفائه ومن يتنازل إليهم ) أن ينقل ويتنازل عن قدر من حصته في أسهم رأس المال مساو للنسبة المئوية المقولة أو المتنازل عنها من مصالح ملكيته الناشئة من هذه الاتفاقية بأكملها .

#### ( المادة السادسة )

لا تمتلك رودوكو أى حق ولا تشاؤما ملكية ولا أية مصالح ولا أية حقوق عقارية في الاتفاقية ولا في أى عقد تنمية نشأت عن هذه الاتفاقية ولا في أى بترول مستخرج من أى قطاع بحث أو عقد تنمية من المساحة الممنوحة بمقتضى الاتفاقية ولا في أية ممتلكات أو أية معدات تم الحصول عليها أو ما هي مستعملة لأغراض تنفيذ العمليات ولا يقع عليها كأصيل أى التزام تمويل أو أدلة أى واجب أو التزام يكون مفروضاً على أى من المؤسسة أو أموكو بمقتضى هذه الاتفاقية ولا يجوز لرودوكو أن تحقق أى ربح من أى مصدر كان .

#### ( المادة السابعة )

رودوكو ليست سوى وكيل عن المؤسسة وأموكو . وحيثما ذكر في هذه الاتفاقية أن رودوكو تصدر قرارا أو تتخذ إجراء أو تبدي اقتراحا وما شابه ذلك . فمن المفهوم أن ذلك القرار أو الحكم هو نتيجة لقرار أو حكم من جانب أموكو أو من جانب المؤسسة وأموكو حسب مقتضيات الاتفاقية .



## ARTICLE VIII

RUDOCO shall have a Board of Directors consisting of eight members, four (4) of whom shall be designated by EGPC and the other four (4) by AMOCO. The Chairman shall be designated by EGPC and shall also be a Managing Director. AMOCO shall designate the General Manager who shall also be a Managing Director and Executive Officer.

## ARTICLE IX

Meetings of the Board of Directors shall be valid if a majority of the Directors are present and any decision taken at such meetings must have the affirmative vote of six (6) or more of the Directors; provided, however, that any Director may be represented and vote by proxy held by another Director.

## ARTICLE X

General meetings of the shareholders shall be valid if a majority of the capital stock of RUDOCO is represented thereat. Any decisions taken at such meetings must have the affirmative vote of shareholders owning or representing a majority of the capital stock.

## ARTICLE XI

The Board of Directors shall approve the regulations covering the terms and conditions of employment of the personnel of RUDOCO employed directly by RUDOCO and not assigned thereto by AMOCO and EGPC.

The Board shall, in due course, draw up the By-Laws of RUDOCO and such By-Laws shall be effective upon being approved by a General Meeting of the Shareholders in accordance with the provisions of Article X hereof.

## ARTICLE XII

RUDOCO shall come into existence within thirty (30) days after the date of Commercial Discovery as provided for in the Agreement. The duration of RUDOCO shall be for a period equal to the duration of the said Agreement.

It shall be wound up and liquidated if the Agreement referred to above is terminated for any reason as provided for therein.

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

By \_\_\_\_\_

AMOCO EGYPT OIL COMPANY

By \_\_\_\_\_

## (المادة الثامنة)

يكون (رودوكو) مجلس إدارة مكون من ثمانية أعضاء بين أربعة (٤) منهم من جانب المؤسسة والأربعة الآخرون من جانب أموكو - رئيس مجلس الإدارة تعينه المؤسسة وهو نفسه عضو مجلس إدارة منتدب، والمدير العام تعينه أموكو وهو نفسه عضو مجلس إدارة منتدب، ومدير تنفيذي.

## (المادة التاسعة)

تكون اجتماعات مجلس الإدارة صحيحة إذا حضرها أغلبية أعضاء المجلس وأي قرار يتخذ في هذه الاجتماعات لا يكون صحيحاً إلا إذا وافق عليه ستة (٦) أصوات أو أكثر من أصوات الأعضاء وراعى مع ذلك أن أى عضو يجوز له أن يمثل عضواً آخر ويعطى صوتاً بالنيابة منه بناء على توكيل صادر منه.

## (المادة العاشرة)

يكون اجتماع الجمعية العمومية لحملة الأسهم صحيح الانتقاد إذا تمت فيه أغلبية أسهم رأس مال رودوكو. والقرارات التي تتخذ في هذا الاجتماع يجب أن تكون حائزة لأصوات الموافقة من حملة الأسهم الذين يملكون أو يمثلون أغلبية أسهم رأس المال.

## (المادة الحادية عشرة)

يعتمد مجلس الإدارة اللوائح التي تشمل الشروط والأحكام والأوضاع الخاصة باستخدام موظفي رودوكو الذين تستخدمهم رودوكو مباشرة ولم تعينهم أموكو والمؤسسة في الشركة.

ويقوم مجلس الإدارة، في الوقت المناسب، بإعداد النظام الداخلي لرودوكو ويبرى هذا النظام بعد الموافقة عليه في اجتماع الجمعية العمومية لحملة الأسهم وفقاً لأحكام المادة العاشرة من هذا العقد.

## (المادة الثانية عشرة)

تتأسس رودوكو في مبدى ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ الاكتشاف التجاري على نحو ما هو منصوص عليه في الاتفاقية.

أجل رودوكو محدد لمدة مساوية لأجل الاتفاقية المذكورة.

تعمل الشركة وتصفى إذا انتهى أجل الاتفاقية المذكورة لأى سبب من الأسباب المنصوص عليها فيها.

المؤسسة المصرية العامة للبترول

عنها: \_\_\_\_\_

شركة أموكو للزيت مصر

عنها: \_\_\_\_\_

## ANNEX "E"

## ACCOUNTING PROCEDURE

## ARTICLE I

## GENERAL PROVISIONS

## 1. Definitions :

A) The definitions contained in Article I of the Concession Agreement shall apply to this Accounting Procedure and have the same meaning. Certain accounting terms herein used are defined as follows :

- i) "Agreement" means the Concession Agreement of which this Annex is a part.
- ii) "Non-Operator" means the parties to the Agreement other than AMOCO when it is performing work.

## 2. Statements of Activity :

A) AMOCO, or RUDOCO as the case may be, shall pursuant to Article IV of the Agreement, render to Non-Operator or Non-Operators within forty-five (45) days of the end of each quarter a Statement of Exploration Activity reflecting all charges and credits related to the Exploration operations for that quarter summarized by appropriate classifications indicative of the nature thereof.

B) RUDOCO shall render to EGPC and AMOCO within forty-five (45) days of the end of each month a Statement of Development Activity reflecting all charges and credits related to the Development operations for that month summarized by appropriate classifications indicative of the nature thereof, except that items of controllable material and unusual charges and credits shall be detailed.

## 3. Adjustments and Audits :

A) Each Statement of Exploration Activity shall conclusively be presumed to be true and correct after three (3) months following the receipt of each statement by EGPC unless within the said three (3) months EGPC takes written exception thereto pursuant to Article IV (f) of the Agreement. During said three (3) months period supporting documents will be available for inspection by EGPC during all working hours. AMOCO will have the same audit rights on RUDOCO statements as EGPC under this sub-paragraph.

## الملحق (هـ)

## النظام المحاسبي

## (المادة الأولى)

## أحكام عامة

## ١ - تعريفات :

تطبق التعريفات الواردة في المادة الأولى من اتفاقية الالتزام البترولي على هذا النظام المحاسبي ويكون لها ذات المعنى . ونورد فيما يلي تعريفات لبعض الاصطلاحات المحاسبية المستعملة في هذا الملحق :

(١) "الاتفاقية" معناها اتفاقية الالتزام البترولي وهذا الملحق جزء منها .

(٢) "غير القائم بالعمليات" معناها أطراف الاتفاقية بخلاف أموكو عندما تكون قائمة بالعمل .

## ٢ - بيانات النشاط :

(١) تقدم أموكو أو رودوكو ، حسب الأحوال ، وفقاً للمادة الرابعة من الاتفاقية ، أمير القائم بالعمليات أو - لغير القائم بالعمليات ، خلال خمسة وأربعين (٤٥) يوماً من نهاية كل ربع سنة بياناً بنشاط البحث عن البترول تعكس كافة الفيود المدينة والداثة المتعلقة بعمليات البحث عن ربع السنة المشار إليه ملخصة حسب التبريب الملانم الذي يدل على طبيعة كل منها .

(ب) تقدم رودوكو لتؤسسة وأموكو خلال خمسة وأربعين (٤٥) يوماً من نهاية كل شهر بياناً بنشاط التنمية تعكس فيه كافة الفيود المدينة والداثة الخاصة بعمليات التنمية للشهر المذكور ملخصة حسب تبريب ملانم يدل على طبيعة كل منها غير أن حدود المواد التي يمكن حصرها والفيود المدينة والداثة الغير عادية يجب أن ترد تفصيلاً .

## ٣ - التعديلات وأعمال المراجعة :

(١) يعتبر كل كشف من كشوف نشاط البحث سابقاً وصحياً بصحة نهائية بعد ثلاثة (٣) أشهر من استلام المؤسسة له إلا إذا اعترضت عليه المؤسسة خلال الثلاثة (٣) أشهر المذكورة اعتراضاً كتابياً وفقاً لحكم المادة الرابعة فقرة (د) من الاتفاقية . وفي خلال (٢) شهرين المذكورة تكون المستندات المؤيدة متاحة للمؤسسة لفحصها في أي وقت من ساعات العمل بموجب هذه الفقرة سوف يكون لأموكو نفس الحقوق التي للمؤسسة بشأن مراجعة قوائم رودوكو .

B) All Statements of Activity for Development for any Calendar Year shall conclusively be presumed to be true and correct twenty-four (24) months following the end of any such year unless within the said twenty-four (24) months period EGPC or AMOCO takes written exception thereto. Pending expiration of said twenty-four (24) months EGPC or AMOCO or both of them shall have the right to audit RUDOCO's accounts, records and supporting documents for such year in the same manner as provided in Article IV (f) of the Agreement.

#### 4. Currency Exchange :

AMOCO's books for Exploration and RUDOCO's books for Development and Exploration, if any, shall be kept in the A.R.E. in U.S. Dollars. All U.S. Dollars expenditures shall be charged in the amount expended. All Egyptian Pounds expenditures shall be translated to U.S. Dollars at the official buying rate of exchange issued by the Central Bank of Egypt on the first day of the month in which expenditures are recorded, and all other non-U.S. Dollar expenditures shall be translated to U.S. Dollars at the buying rate of exchange for such currency as quoted by National Westminster Bank Limited, London, at 10:30 a.m. G.M. T., on the first day of the month in which expenditures are recorded. A record shall be kept of the exchange rates used in translating Egyptian Pounds or other non-U.S. Dollar expenditures to Dollars.

#### 5. Precedence of Documents :

In the event of any inconsistency or conflict between the provisions of this Accounting Procedure and the provisions of the Agreement treating the same subject differently, then the provisions of the Agreement shall prevail.

#### 6. Revision of Accounting Procedure :

By mutual agreement between EGPC and AMOCO, this Accounting Procedure may be revised from time to time in the light of future arrangements.

#### 7. No Charge for Interest on Investment :

Interest on Investment shall not, at any time, be charged as recoverable cost under the Agreement.

(ب) كافة قوائم النشاط الخاصة بالتنمية عن أى سنة تقويمية تعتبر صادقة وصحيحة بصحة نهائية بعد أربعة وعشرين (٢٤) شهرا تالية لنهاية تلك السنة ، إلا إذا اعترضت المؤسسة أو أموكو عليها كتابة خلال الأربعة وعشرين (٢٤) شهرا المذكورة . ولحين انقضاء فترة الأربعة وعشرين (٢٤) شهرا المذكورة يكون لأى من المؤسسة أو أموكو أو لكليهما الحق في مراجعة حسابات رودوكو وسجلاتها والمستندات المؤيدة لها عن السنة المذكورة وبالطريقة المنصوص عليها في المادة الرابعة فقرة ( و ) من الاتفاقية .

#### ٤ - تحويل العملة :

تمسك دفاتر أموكو لعمليات البحث ودفاتر رودوكو لعمليات البحث والتنمية إن وجدت ، في ج.م.ع بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية . وكل النفقات المنصرفة بالدولارات الأمريكية يجب تحميلها بذات المبالغ المنصرفة . تحول كافة النفقات التي تمت بالجنه المصري إلى دولارات أمريكية طبقا لسعر الصرف الرسمي لشراء دولارات الولايات المتحدة الأمريكية الصادر عن البنك المركزي المصري في اليوم الأول من الشهر الذي تم فيه النفقات . وكافة النفقات الأخرى بغير الدولار الأمريكي ترجم إلى دولارات أمريكية طبقا لسعر الصرف لشراء هذه العملة الذي يصدره بنك ناشيونال ومتمنستر ليتد ، لندن ، في الساعة ١٠.٣٠ صباحا ، بتوقيت جرينتش في أول يوم من الشهر الذي قيدت فيه النفقات ويحفظ في سجل أسعار الصرف المستعملة في ترجمة النفقات بالجنيمت المصرية أو النفقات الأخرى بغير الدولارات الأمريكية إلى دولارات أمريكية .

#### ٥ - ترتيب الوثائق من حيث الأسبقية :

في حالة وجود أى تعارض أو اختلاف بين نصوص هذا النظام المحاسبي وبين نصوص الاتفاقية يؤدي إلى اختلاف في معاملة موضوع بذاته ، فإن نصوص الاتفاقية هي التي تغلب ويعمل بها .

#### ٦ - تعديل النظام المحاسبي :

يجوز باتفاق المؤسسة وأموكو ، تعديل هذا النظام المحاسبي من وقت لآخر على ضوء الترتيبات المستقبلية .

#### ٧ - عدم تحميل الحسابات بفائدة على الاستثمار :

لا يجوز بأى حال من الأحوال تحميل الحسابات بفائدة على الاستثمار كتكلفة جائزة الاسترداد في ظل الاتفاقية .



## ARTICLE II

## COSTS, EXPENSES AND EXPENDITURES

Subject to the provisions of the Agreement, AMOCO shall alone bear and, directly or through RUDOCO, pay the following costs and expenses, which costs and expenses shall be classified and treated in accordance with Article VII of the Agreement :

## 1. Surface Rights :

All direct cost attributable to the acquisition, renewal or relinquishment of surface rights acquired and maintained in force for the Area.

## 2. Labor :

- A) Salaries and wages of AMOCO's or RUDOCO's employees, as the case may be, directly engaged in the various activities under the Agreement including salaries and wages paid to geologists and other employees who are temporarily assigned to and employed in such activities.
- B) Cost of living and housing allowances, and other customary allowances applicable to the salaries and wages of expatriate employees chargeable under sub-paragraph 2. A. and Paragraphs 9, 11. A and 11. C of this Article II.
- Bonuses, overtime and other customary allowances applicable to salaries and wages of national employees chargeable under the same sub-paragraph 2. A, Paragraph 9 and sub-paragraphs 11, A and 11. C of this Article II on a basis similar to that prevailing in Oil Companies operating in A.R.E.
- C) Costs of expenditures or contributions made pursuant to law or assessments imposed by governmental authority which are applicable to labor cost of salaries and wages as provided under sub-paragraphs 2. A, 2. B and Paragraphs 9, 11. A and 11. C of this Article II.

## 3. E

for expatriate employees group life insurance, retirement, stock purchase, and other benefits of a nature which are applicable to such employees. And for that prevailing in Oil Companies operating under sub-paragraph 2. A of this Article

may

## ( المادة الثانية )

## التكاليف والمصروفات والنفقات

طبقاً لما جاء في نصوص الاتفاقية ، تتحمل أموكو وحدها وتدفع ، سواء مباشرة أو عن طريق رودوكو التكاليف والمصروفات الآتية ، وهذه التكاليف والمصروفات تبويب وتعامل وفقاً لأحكام المادة السابعة من الاتفاقية :

## ١ - حقوق السطح :

أية تكاليف مباشرة ناتجة من تملك أو تجديد أو تحمل عن حقوق السطح التي تم الحصول عليها وظلت سارية لصالح المنطقة .

## ٢ - العمالة :

( أ ) مرتبات وأجور مستخدمى أموكو ورودوكو ، حسب الأحوال ، الذين يعملون مباشرة في الأنشطة المختلفة بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك المرتبات والأجور المدفوعة للجيولوجيين والمرطنين الآخرين الذين يلحقون مؤقتاً بهذه الأنشطة ويعملون فيها .

( ب ) تكاليف بدلات المعيشة والإقامة والبدلات المادية الأخرى التي تضاف إلى مرتبات وأجور الموظفين الأجانب والتي تحمل على الحسابات بموجب الفقرة الجزئية ( ٢ - أ ) والفقرات ٩ ، ١١ ، ( ١ ) ، ( ١١ ، ج ) ، من هذه المادة الثانية . والمنح والأجور من ساعات العمل الإضافية والبدلات الأخرى المادية التي تلحق بمرتبات وأجور الموظفين المحليين وتحدد على الحسابات بموجب ذات الفقرة الجزئية ( ٢ ) والفقرة ( ٩ ) والفقرات الجزئية ( ١ ) ، ( ١١ ، ج ) من هذه المادة الثانية تكون على أساس مماثل للأساس السائد في شركات البترول العاملة في ( ج . م . ع ) .

( ج ) قيمة النفقات أو الاشتراكات الواجب دفعها بتقضى حكم القانون أو ما تفرضه السلطات الحكومية والتي تطبق على تكلفة العمالة من مرتبات وأجور على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرات الجزئية ( ٢ ) ، ( ١ ) ، ( ١١ ، ب ) والفقرات ( ٩ ، ١ ) ، ( ١١ ، ج ) من هذه المادة الثانية .

## ٣ - مزايا العاملين :

تكلفة النظم القائمة للتأمين الجماعي على حياة العاملين الأجانب والملاجئ في المستشفيات ، والمعاشات ، والتقاعد ، وشراء الأسهم ، والادخار ، والمزايا الأخرى ذات الطبيعة المماثلة التي تطبق على تكلفة العمالة من مرتبات وأجور العاملين الأجانب وتكون على أساس مماثل للأساس السائد في شركات البترول العاملة في ( ج . م . ع ) . بالنسبة للعاملين المحليين ، وكلها تحمل على نحو ما هو وارد بالفقرة الجزئية ( ٢ ) والفقرات ( ٩ ، ١ ) ، ( ١١ ، ج ) من هذه المادة الثانية .

وتحمل مكافآت نهاية الخدمة على أساس فئة محددة تطبق على الأجور المبتدئة بكشف المرتبات بحيث تعادل مبلغاً مساوياً للمحد الأقصى للالتزام بدفع مكافآت إنهاء الخدمة بموجب قانون العمل في ( ج . م . ع ) .

## 4. Material :

Material, equipment and supplies purchased or furnished as such by AMOCO or RUDOCO.

## A) Purchases :

Material, equipment and supplies purchased shall be at a price paid by AMOCO or RUDOCO after deduction of all discounts actually received.

## B) Material Furnished by AMOCO :

Material required for operations shall be purchased directly whenever practicable, except that AMOCO may furnish such material from AMOCO's affiliates stocks outside the A.R.E. under the following conditions :

## i. New Material (Condition "A")

New material transferred from AMOCO's affiliates warehouse or other properties shall be priced at cost, provided that the cost of material supplied is not higher than international prices for material of similar quality supplied on similar terms prevailing at the time such material was supplied.

## ii. Used Material (Conditions "B" and "C")

a) Material which is in sound and serviceable condition and is suitable for re-use without reconditioning shall be classed as Condition "B" and priced at seventy-five (75%) per cent of the price of new material.

b) Material which cannot be classified as Condition "B" but which is serviceable for original function but substantially not suitable for reconditioning, shall be classed as Condition "C" and priced at fifty (50%) per cent of the price of new material.

c) Material which cannot be classified as Condition "B" or Condition "C" shall be priced at a value commensurate with its use.

d) Tanks, buildings and other equipment involving erection costs shall be charged at applicable percentage of knocked-down new price.

## C) Warranty of Materials Furnished by AMOCO :

AMOCO does not warrant the material furnished beyond or back of the dealer's or manufacturer's guaranty; and in case of defective material, credit shall not be recorded until adjustment has been received by AMOCO from manufacturers or their agents.

## ٤ - المهمات :

المهمات والمعدات والإمدادات التي تشتريها وتوردها بهذا الوصف أموكو أو رودوكو .

## (١) المشتريات :

المواد والمعدات والإمدادات المشتراة تكون بالسعر الذي تدفعه أموكو أو رودوكو بعد استئزال كافة الخصومات التي تحصل عليها فعلا .

## (ب) المواد التي توردها أموكو :

تشتري كافة المواد التي تتطلبها العمليات مباشرة كلما كان ذلك ميسورا عمليا وذلك باستثناء أنه يجوز لأموكو أن تورد مثل هذه المواد من المخازن الموجودة خارج (ج.م.ع). للشركات التابعة لأموكو وذلك بالشروط الآتية :

## (١) المواد الجديدة (حالة أ) :

المواد الجديدة التي تنقل من مخازن الشركات التابعة لأموكو أو من المخازن الأخرى يتم تسعيرها بسعر التكلفة بشرط ألا تزيد تكلفة المواد الموردة عن الأسعار الدولية السائدة لمواد مماثلة لها في النوع وشروط التوريد في الوقت الذي وردت فيه هذه المواد .

## ٢ - المواد المستعملة الحالة (ب) و (ج) :

(٢) المواد التي تكون في حالة سليمة وصالحة لإعادة الاستعمال دون حاجة لإعادة تجديد تدرج تحت حالة (ب) وتسعر بمخمس وسبعين (٧٥) في المائة من سعر الحديد منها .

(ب) المواد التي لا يمكن إدراجها تحت حالة (ب) ولكن يمكن استعمالها في الغرض الأصلي منها ولكن لأسباب جوهرية لا يمكن إعادة تجديدها فهذه تدرج تحت حالة "ج" وتسعر بمخمس في المائة (٥٠٪) من سعر الحديد منها .

(ج) المواد التي لا يمكن إدراجها تحت حالة (ب) أو (ج) وهذه تسعر بالقيمة التي تناسب مع استخدامها .

(د) الصهاريج والمباني وغير ذلك من المعدات المتضمنة تكاليف الإنشاء تحمل على أساس النسبة المئوية المناسبة من سعر الحديد المفكك منها .

## (ج) ضمان المواد الموردة من أموكو .

لا تضمن أموكو المسواد التي توردها بما يزيد أو ينقص عن الضمان الذي قدمه الموزع أو المنتج لهذه المواد . وفي حالة وجود مواد معينة لا تقيد القيمة اندائنه بالدقائق إلا بتسليم أموكو قيمة التسوية من المنتجين أو وكلائهم

## 5. Transportation :

Transportation of employees, equipment, materials and supplies necessary for the conduct of activities. Employee transportation costs to the extent covered by established policy of AMOCO or RUDOCO, will include travel expenses for employees and their families to and from the employees' point of origin at the time of employment, at time of separation and for vacations, and traveling expenses for employees and their families incurred as a result of transfer from one location to another. Transportation costs for employees and their families from A.R.E. to another location than point of origin shall not be charged to A.R.E. operations.

## 6. Service :

- A) Outside Services : The cost of consultants, contract services and utilities procured from third parties.
- B) Cost of services performed by EGPC or by AMOCO or their Affiliated Companies in facilities inside or outside the A.R.E. Regular, recurring, routine services, such as interpreting magnetic tapes and/or other analyses, shall be performed and charged by EGPC and/or AMOCO or their Affiliated Companies at an agreed price. Major projects involving engineering and design services shall be performed by EGPC and/or AMOCO or their Affiliated Companies at a negotiated contract amount. Use of EGPC's, AMOCO's or their Affiliated Companies' wholly owned equipment shall be charged at a rental rate commensurate with the cost of ownership and operation, but not in excess of competitive rates currently prevailing in the A.R.E. For Exploration, AMOCO's and its Affiliated Companies' rates shall not include administrative overhead costs.

## 7 Damages and Losses :

All costs or expenses necessary to replace or repair damages or losses incurred by fire, flood, storm, theft, accident or any other cause not controllable by AMOCO or RUDOCO through the exercise of reasonable diligence. AMOCO or RUDOCO shall furnish Non-Operators written notice of damages or losses incurred in excess of ten thousand (10,000) U.S. Dollars per occurrence, as soon as practicable after report of the same has been received by AMOCO or RUDOCO.

## 8. Insurance and Claims :

The cost of any public liability, property damage and other insurance against liabilities of AMOCO, RUDOCO and/or the parties or any of them to their employees and/or outsiders as may be required by the Laws, rules and regulations of the GOVERNMENT or as the parties may agree upon. The proceeds

## ٥ - النقل :

نقل الموظفين والمعدات والمواد والأدوات اللازمة لاستمرار الأنشطة وتشمل تكاليف نقل الموظفين في الحدود التي يغطيها النظام المستقر في أموكو أو رودوكو ، ومصروفات السفر للمستخدمين وعائلاتهم إلى زمن محل الإقامة الأصلي للموظفين عند تعيينهم وعند الفصل والأجازات ومصروفات سفر الموظفين وعائلاتهم التي أنفقت نتيجة للنقل من مكان إلى آخر ولا تحمل تكاليف نقل الموظفين وعائلاتهم من (ج. م. ع.) إلى مكان آخر خلاف محل الإقامة الأصلي ، على عمليات (ج. م. ع.).

## ٦ - الخدمات :

(أ) الخدمات الخارجية : تكاليف المستشارين والخدمات التعاقدية والمنافع التي قدمها الغير .

(ب) تكلفة الخدمات التي قامت بها المؤسسة أو أموكو أو الشركات التابعة لها في التجهيزات داخل وخارج (ج. م. ع.) . وتقوم المؤسسة و/ أو أموكو أو الشركات التابعة لها بالخدمات المنتظمة والمتكررة والروتينية مثل تفسير التسجيلات المغناطيسية و/أو التحليل الأخرى وذلك على أساس سعر يتفق عليه . وتقوم المؤسسة و/ أو أموكو أو الشركات التابعة لها بالمشروعات الكبرى التي تتطلب خدمات هندسية وتصميمية بسعر تعاقدى يتفق عليه .

استعمال المعدات المتحركة بالكامل للمؤسسة أو أموكو أو الشركات التابعة لها تحمل على أساس فئة إيجار يتناسب مع تكلفة تلك الأصول وتشغيله وبشرط ألا تزيد هذه الفئة عن الثلث النسبية السائدة في (ج. م. ع.) والنسبة لعمليات البحث فإن النسب التي تطالب بها أموكو والشركات التابعة لها لا تتضمن إضافة مصروفات إدارية عامة .

## ٧ - الأضرار والخسائر :

جميع التكاليف أو المصروفات اللازمة لإزالة أو إصلاح الأضرار أو الخسائر التي سببها الحريق أو الفيضان أو العواصف أو السرقة أو الحوادث أو أي سبب آخر لا سطره لأموكو أو رودوكو عليه بما يبذل من جهد وعناية معقولة وعلى أموكو أو رودوكو أن ترسل لغير القائمين بالعمليات إخطاراً كتابياً، عن الأضرار والخسائر التي تعرضت لها فيما تزيد قيمته على عشرة آلاف (١٠٠٠٠) دولار أمريكي عن كل حادث وذلك في أسرع وقت ممكن بعد أن تتلقى أموكو أو رودوكو تقريراً عن الحادث .

## ٨ - التأمين والمطالبات :

تكاليف التأمين ضد المسئولية عن الأضرار بالغير وبالممتلكات وغير ذلك من التأمين ضد مسئولية أموكو أو رودوكو أو الأطراف الأخرى أو أي طرف منهم قبل موظفيه والغير أو أي منهما حسبما تتطلبه القوانين والأوامر واللوائح الصادرة من جمهورية مصر العربية ، أو حسبما يتفق عليه الأطراف . وتفيد حصيلة أي من هذه



of any such insurance or claim collected shall be credited against operations. If no insurance is carried for a particular risk, all related actual expenditures incurred and paid by AMOCO or RUDOCO in settlement of any and all losses, claims, damages, judgments, and any other expenses, including legal services.

#### 9. Indirect Expenses :

Camp overhead and facilities such as shore base, warehouses, water systems, road systems, salaries and expense of field supervisory personnel, field clerks, assistants, and other general employees indirectly serving the Area.

#### 10. Legal Expenses :

All costs and expenses of litigation, or legal services otherwise necessary or expedient for the protection of the Area, including attorney's fees and expenses as hereinafter provided, together with all judgments obtained against the parties or any of them on account of the operations under the Agreement, and actual expenses incurred by any party or parties hereto in securing evidence for the purpose of defending against any action or claim prosecuted or urged against the operations or the subject matter of the Agreement. In the event actions or claims affecting the interests hereunder shall be handled by the legal staff of one or more of the parties hereto, a charge commensurate with cost of providing and furnishing such services may be made to operations.

#### 11. Administrative Overhead and General Expense :

A) While AMOCO is conducting Exploration activities, cost of staffing and maintaining AMOCO's head office in the A.R.E., and/or other offices established in the A.R.E., other than field offices which will be charged as provided in Article II, Paragraph 9 above, and excepting salaries of employees of AMOCO who are temporarily assigned to and directly working in the Area, shall be charged as provided in Article II, Paragraph 2 above.

B) AMOCO's administrative overhead outside the A.R.E. applicable to the A.R.E. Exploration operation which will be charged each month at the rate of five (5%) per cent of total Exploration expenditures while AMOCO is conducting Exploration activities and at the rate of two and half (2½) per cent of total Exploration expenditures while RUDOCO is conducting Exploration activities. No other direct charges as such for AMOCO's administrative overhead outside the A.R.E. will be applied against the Exploration

التأمينات أو المطالبات لصالح العمليات . وفي حالة عدم التأمين عن خطر معين فإن جميع النفقات الفعلية المتعلقة به والتي تتحملها وتدفعها أوكو أو رودو وكو في تسوية أي من الخسائر والمطالبات والأضرار والأحكام وغير ذلك من المصروفات بما فيها من الخدمات القانونية .

#### ٩ - المصروفات غير المباشرة :

المصروفات العامة للعسكر والتسهيلات مثل المرفع على الساحل والمخازن وشبكات المياه وشبكات الطرق وصرفات ومصروفات الموظفين المشرفين على الحقل وكتابة الحقل والمساعدين والموظفين العموميين الآخرين الذين يخدمون المنطقة بطريق غير مباشر .

#### ١٠ - المصروفات القانونية :

كافة التكاليف والمصروفات التي تنفق في التقاضي أو الخدمات القانونية وغيرها ، ما هو لازم أو مناسب لحماية المنطقة بما في ذلك أتعاب المحاماة ومصروفاتهم على نحو ما هو منصوص عليه فيما يلي ، وكذلك كافة الأحكام التي صدرت ضد الأطراف أو أي منهم بشأن العماليات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ، وكذلك المصروفات الفعلية التي يكون قد تحملها أي طرف من أطراف هذه الاتفاقية في سبيل الحصول على أدلة الدفاع في أية دعوى ترفع أو مطالبة توجه إزاء العماليات أو موضوع الاتفاقية ، وإذا كانت هناك دعاوى أو مطالبات تمس المصالح الواردة في هذه الاتفاقية وتولاها الموظفون القانونيون لطرف أو أكثر من أطراف هذه الاتفاقية ، فيجوز أن تحمل العمليات بتكاليف مناسبة لأداء وتقديم هذه الخدمات .

#### ١١ - النفقات الإدارية غير المباشرة والمصروفات العمومية :

( أ ) التكاليف اللازمة أثناء قيام أوكو مباشرة أنشطة البحث لتزويد المكتب الرئيسي لأوكو في ( ج . م . ع ) بالموظفين لإدارته وكذلك المكاتب الأخرى التي تؤسس في ( ج . م . ع ) بخلاف المكاتب المنشأة في الحقل التي تحمل تكلفتها على نحو ما هو منصوص عليه في المادة الثانية فقره " هـ " بماليه وبإستثناء مرتبات موظفي أوكو المحققين مؤقداً بالمنطقة ، عندما تبدأ مباشرة فإن هذه تحمل على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرة " هـ " من المادة الثانية بماليه .

( ب ) المصروفات الإدارية العامة لأوكو خارج ( ج . م . ع ) المرتبطة بعمليات البحث في ( ج . م . ع ) التي تحمل كل شهر بمعدل خمسة في المائة ( ٥٪ ) من مجموع نفقات البحث أثناء مباشرة أوكو لأنشطة البحث وبمعدل اثنين ونصف في المائة ( ٢.٥٪ ) من مجموع نفقات البحث أثناء قيام رودو وكو بأنشطة البحث . ولا تقيد أية مصاريف مباشرة أخرى من هذا القبيل نظير المصروفات الإدارية العامة لأوكو خارج ( ج . م . ع ) على التزامات البحث عن البترول .

obligation. Examples of the type of costs AMOCO is incurring and charging hereunder due to activities under the Agreement and covered by said percentages are :

- i. Executive-Time of executive officers.
- ii. Treasury-Financial and exchange problems.
- iii. Purchasing-Procuring materials, equipment and supplies.
- iv. Exploration and Production — Directing, advising and controlling the entire project.
- v. Other departments such as legal, Controllers and Engineering which contribute time, knowledge and experience to the operation.

The foregoing does not preclude charging for direct service under Sub-paragraph 6.B of this Article II.

C) While RUDOCO is conducting activities, RUDOCO's personnel engaged in general clerical and office work, supervisors and officers whose time is generally spent in the main office and not in the field, and all employees generally considered as general and administrative and not charged to other types of expense, will be charged to operations. Such expenses shall be allocated each month between Exploration and Development operations according to sound and practicable accounting methods.

All taxes, duties or levies paid in A.R.E. by AMOCO or RUDOCO other than those covered by Paragraph (e) (1) of Article III of the Agreement.

#### 13. Continuing AMOCO Costs :

Costs of AMOCO activities required under the Agreement and incurred exclusively in the A.R.E. after RUDOCO is formed. No sales expense incurred outside the A.R.E. may be recovered as a cost.

#### 14. Other Expenditures :

Any costs, expenses or expenditures, other than those which are covered and dealt with by the foregoing provisions of this Article II, incurred by AMOCO or RUDOCO under approved work Program and Budgets.

ونورد فيما يلي أمثلة لأنواع المصروفات التي تحملها أموكو وتحسب بموجب هذا النص أنها بسبب أوجه النشاط التي تمتصها هذه الاتفاقية وتغطيها النسب المذكورة :

- (١) التنفيذ : وقت الموظفين المقتدين .
- (٢) المازانة : المشاكل المالية ومشاكل تمويل القدر.
- (٣) المشتريات : الحصول على المواد والمعدات والإمدادات .
- (٤) البحث والإنتاج : الإدارة والاستشارات والرقابة المتعلقة بالمشروع بأكمله .
- (٥) الإدارات الأخرى كالإدارة القانونية ومراقبة الحسابات والهندسية التي تساهم بوقتها ومعلوماتها وخبرتها في العمليات .

ولا يحول ما ذكر به عليه دون التحميل بتكاليف الخدمات المباشرة بموجب الفقرة الجزئية ٦ - ب من هذه المادة الثانية .

(ج) أثناء مباشرة رودوكو لأنشطتها تحمل على العمليات تكاليف موظفي رودوكو الذين يشغلون في الأعمال الكتابية والمحاسبية العامة والمراقبون والموظفون الذين يقضون وقتهم بصفة عامة في المركز الرئيسي دون الحقل وجميع الموظفين الذين يعتبرون بصفة عامة من الموظفين العموميين والإداريين ولا تحسب نفقاتهم على أي نوع آخر من المصروفات تحمل على العمليات وتوزع هذه المصروفات كل شهر بين عمليات البحث وعمليات التعمية حسب الإجراءات المحاسبية السليمة العملية .

#### ١٢ - الضرائب :

كافة الضرائب والرسوم الجركية والفرائض الضريبية التي دفعت (إ.م.ع) من أموكو ورودوكو باستثناء الضرائب بوضع الفقرة (هـ) - ١ من المادة الثالثة من الاتفاقية .

#### ١٣ - تكاليف أموكو المستمرة :

مصروفات أنشطة أموكو التي تنفقها بموجب الاتفاقية في (ج.م.ع) وحدها دون غيرها بعد تكوين رودوكو . ولا يجوز استرداد مصروفات المبيعات التي تصرف خارج (ج.م.ع) على أنها تكلفة .

#### ١٤ - النفقات الأخرى :

أية تكاليف أو مصروفات أو نفقات خلاف ما تناوله الأحكام الواردة به عليه في هذه المادة الثانية تكون أموكو ورودوكو قد تحملها بموجب برامج العمل والميزانيات الممتدة .

## ARTICLE III

## INVENTORIES

## 1. Periodic Inventories, Notice and Representation :

At reasonable intervals as agreed upon by EGPC and AMOCO inventories shall be taken by RUDOCO of the operations material, which shall include all such material, physical assets and construction projects. Written notice of intention to take inventory shall be given by RUDOCO to EGPC and AMOCO at least thirty (30) days before any inventory is to begin so that EGPC and AMOCO may be represented when any inventory is taken. Failure of EGPC and/or AMOCO to be represented at an inventory shall bind them to accept the inventory taken by RUDOCO, who shall in that event furnish the party not represented with a copy thereof.

## 2. Reconciliation and Adjustment of Inventories :

Reconciliation of inventory shall be made by AMOCO and EGPC, and a list of overages and shortages shall be jointly determined by AMOCO and EGPC, and the inventory adjusted by RUDOCO.

## ARTICLE IV

## COST RECOVERY

## 1. Statements of Recovery of Cost and of Cost Recovery Crude Oil :

AMOCO shall, pursuant to Article VII of the Agreement, render to EGPC as promptly as practicable but not later than thirty (30) days after receipt from RUDOCO of the Statements for Development and Exploration Activity for the last month of a quarter, a statement for that quarter showing :

- I. Recoverable costs carried from the previous quarter, if any.
- II. Recoverable costs incurred during the quarter.
- III. Total recoverable costs for the quarter (i) + (ii).
- IV. Value of Cost Recovery Crude Oil for the quarter.
- V. Amount of costs recovered for the quarter.
- VI. Amount of recoverable costs carried into the succeeding quarter, if any.
- VII. Excess, if any, of the value of Cost Recovery Crude Oil over costs recovered for the quarter.

## 2. Payments :

If such statement shows an amount due EGPC, payment of that amount shall be made in U.S. Dollars by Contractor to EGPC with the rendition of such statement.

## ( المادة الثالثة )

## الجرد

## ١ - الجرد الدوري والإخطار والتبيل :

يتم جرد مهمات العمليات بمعرفة رودوكو على فترات مناسبة بناء على ما تتفق عليه المؤسسة وأموكو ويشمل الجرد جميع المواد والأصول الملموسة والمشروعات الإنشائية وتقوم رودوكو بإخطار كل من المؤسسة وأموكو كتابة برغبتهما في الجرد قبل موعده بثلاثين ( ٣٠ ) يوماً على الأقل لتمثل كل من المؤسسة وأموكو عند القيام بأية عملية جرد . وتحلف المؤسسة وأموكو أو أيهما عن إرسال ممثليها لحضور الجرد بلزم لا تخلف بقبول ما يسفر عنه الجرد الذي أجرته رودوكو وفي هذه الحالة يتعين على رودوكو إرسال صورة من الجرد إلى الطرف الذي لم يكن ممثلاً .

## ٢ - تسوية وتعديل الجرد :

تجرى التسويات الخاصة بالجرد بمعرفة أموكو والمؤسسة ويحدد الكشف الخاص بالمعجز والزيادة بالاشتراك بين أموكو والمؤسسة وتعديل قوائم الجرد بمعرفة رودوكو .

## ( المادة الرابعة )

## استرداد التكاليف

## ١ - كشوف استرداد التكاليف والزيات الختام المخصص لاسترداد

التكاليف : يتعين على أموكو وفقاً لأحكام المادة السابعة من الاتفاقية أن تقدم للمؤسسة في أسرع وقت ممكن ولكن في موعد لا يتجاوز ثلاثين (٣٠) يوماً من استلام رودوكو للكشوف الخاصة بنشاط التنمية والبحث للشهر الأخير من كل ربع سنة . كشفاً عن ذلك الربع السنة يوضح :

( ١ ) التكاليف الواجبة الاسترداد المرحلة من ربع السنة السابق إن وجدت .

( ٢ ) التكاليف الواجبة الاسترداد التي أنفقت أثناء ربع السنة .

( ٣ ) مجموع التكاليف الواجبة الاسترداد عن ربع السنة . ( ١ ) + ( ٢ )

( ٤ ) قيمة الزيت الختام المخصص لاسترداد التكاليف عن ربع السنة .

( ٥ ) قيمة التكاليف التي استردت عن الربع السنة .

( ٦ ) قيمة التكاليف الواجبة الاسترداد المقولة إلى ربع السنة التالي إن وجدت .

( ٧ ) زيادة قيمة الزيت الختام المخصص لاسترداد التكاليف

عن التكاليف المسردة عن ربع السنة إن وجدت .

## ٢ - المدفوعات :

إذا أظهر الكشف المذكور وجود مبلغ مستحق للمؤسسة فإن هذا المبلغ يدفعه المقاول إلى المؤسسة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية عند تقديم الكشف المذكور .



**Audit Right :**

EGPC shall have a period of twelve (12) months from receipt of statement under this Article IV in which to audit and raise objection to any such statement. EGPC and AMOCO shall agree any required adjustment. Supporting documents and accounts be available to EGPC during said twelve (12) months period.

**ARTICLE V****CONTROL AND MAJOR ACCOUNTS****Exploration Obligation Control Accounts :**

AMOCO will establish an Exploration Obligation Control Account and an off-setting contra account to control therein the amount of Exploration expenditures reported on Statements of Activity prepared per Article 1.2.A hereof, less any reduction agreed to by EGPC and AMOCO following written exceptions made by a Non-Operator pursuant to Article 1.3.A hereof, in order to determine when minimum Exploration Obligations have been met.

**Cost Recovery Control Account :**

AMOCO will establish a Cost Recovery Control Account and an offsetting contra account to control therein the amount of cost remaining to be recovered, if any, the amount of cost recovered, and the distribution of the value of Excess Cost Recovery Crude Oil, if any.

**Major Accounts :**

For the purpose of classifying costs, expenses and expenditures for cost recovery as well as for the purpose of establishing when Exploration obligation has been met, costs, expenses and expenditures shall be recorded in major accounts including the following :

- Exploration — Intangible Drilling Costs
- Capital Expenditures
- Operating Expenses
- Development — Intangible Drilling Costs
- Capital Expenditures
- Operating Expenses

Necessary sub-accounts shall be used.

Revenue accounts shall be maintained by AMOCO to the extent necessary for the control of recovery of costs and the treatment of Cost Recovery Crude Oil.

**٣ - حق المراجعة :**

يكون للمؤسسة الحق في فترة اثني عشر (١٢) شهرا بعد استلامها للكشف المشار إليه في هذه المادة الرابعة لتقوم في أثناءها بمراجعة هذا الكشف والاعتراض عليه وتتفق المؤسسة وأموكو على أية تعديلات يلزم إجراؤها. وتكون الحسابات والمستندات المؤيدة متاحة للمؤسسة أثناء فترة الاثني عشر (١٢) شهرا المذكورة .

**( المادة الخامسة )****حسابات المراقبة والحسابات الرئيسية****١ - حساب مراقبة التزامات البحث : تنشئ أموكو حسابا لمراقبة**

التزامات البحث والحساب النظامي المقابل لمراقبة مجموع. بالغ نفقات البحث الواردة في كشوف النشاط الممعدة بموجب المادة الأولى فقرة ٢ (١) من هذا الملحق بعد استئصال أية مبالغ مستبعدة تتفق عليها المؤسسة وأموكو بعد الاعتراضات الكتابية التي سيديها غير القائم بالمعاملات وفقا للمادة الأولى فقرة ٣ (١) من هذا الملحق وذلك من أجل تحديد متى يتم الوفاء بالحد الأدنى لالتزامات البحث .

**٢ - حساب مراقبة استرداد التكاليف : تنشئ أموكو حسابا لمراقبة**

استرداد التكلفة والحساب النظامي المقابل لمراقبة المبلغ الباقي من التكاليف بدون استرداد، إن وجد، ومبلغ التكاليف التي استردت وتوزيع قيمة الفائض من الزيت الخام المعد لاسترداد التكلفة، إن وجد .

**٣ - الحسابات الرئيسية : يهدف تسيب التكاليف والمصروفات**

والنفقات لاسترداد التكلفة ولتحديد موعد الوفاء بالتزامات البحث تقيد التكاليف والمصروفات والنفقات في حسابات رئيسية تضم ما يلي :

البحث : تكاليف الحفر غير الملموسة - النفقات الرأسمالية - مصروفات التشغيل .

التنمية : تكاليف الحفر غير الملموسة - النفقات الرأسمالية - مصروفات التشغيل .

وتفتح لها الحسابات الفرعية اللازمة

وتفتح أموكو حسابات للدخل في الحدود اللازمة لمراقبة استرداد التكاليف ومعالجة الزيت الخام المعد لاسترداد التكلفة .